

Professor Christa Jansohn
Chair for British Culture
96045 Bamberg
email: christa.jansohn@split.uni-bamberg.de

D.H. Lawrence in Germany:

A Checklist of Works

by and about him,

1970-2005



Christa Jansohn

August 2005

D.H. Lawrence in Germany:

A Checklist of Works by and about him, 1970-2005

The following checklist of works by and about D.H. Lawrence is based on Christa Jansohn: "D.H. Lawrence in Germany, Austria and Switzerland: A Checklist of Works by and about him, 1970-1996", *The D.H. Lawrence Review*, 28 (1999), 55-74. It was begun as an update of Otmar Allendorf's bibliography "Criticism of D.H. Lawrence in German, 1923-70: A Bibliography", *DHLR*, 4;2 (Summer 1971), 210-20, which has been incorporated with the author's permission.

Though Lawrence's work has found its place in the academic curriculum and the new list is by far longer than the earlier one, it is still striking that not many German scholars are seriously working on him. Only a few doctoral dissertations and even fewer books on Lawrence were written during the last few years. It is symptomatic that there is no German D.H. Lawrence Society or Newsletter (like in France), and even the translation (1985) of the newly discovered *Mr Noon* received only half-hearted reviews. The critics as well as most of the publishers are evidently not inclined to re-establish D.H. Lawrence's extremely one-sided reputation which still does not seem to have recovered from the scandal about *Lady Chatterley's Lover*. Some critics do not stop stigmatizing him as "the priest of love" and his work as an example of "liberal sexual desire" ("Liberale Liebeslust") or "the will to passion" ("Der Wille zur Leidenschaft"), even though in 1985, when quite a few articles were written in memory of his 100th birthday, some others tried to balance out this distorted picture. Headlines such as "Scandals pervert his image" ("Skandale verfälschen das Bild") or "In search of pure nature: The restless globe-trotter" ("Auf der Suche nach der reinen Natur. Rastloser Weltreisender") tried to suggest other aspects of his writing and his biography.

Despite this positive change and a more balanced attitude towards Lawrence's writing it still seems to be a financial risk to have his work newly translated. Only few publishers invest in this kind of business and most prefer to offer reprints of the very first translations instead. In contrast to Virginia Woolf's work, which has been newly translated, Lawrence's writing is still waiting for a complete and up-to-date rendering into German.

On the whole the Lawrence studies between 1970 and 1996 do not reflect a particular trend, as it was the case in the fifties and sixties when most newspaper articles dealt with *Lady Chatterley's Lover*. After that, scholars have been interested in a great variety of questions, from Lawrence's use of dialect, his attitude towards racial prejudices, intertextuality in his work or questions dealing with his travels in Austria, Germany, Italy and

Mexico.

Among German criticism the bulk of magazine and newspaper articles is quite impressive: There are for example about 90 book reviews and about thirty general articles on D.H. Lawrence. Since most of them are extremely short and not very substantial, only a selection of the more thorough and profound studies is included in this bibliography. A file with about 180 articles is available from the following institute: Bibliotheken der Stadt Dortmund - Zeitungsausschnittedienst, Markt 12, 44137 Dortmund. The manuscripts of the radio programmes (and most of the reviews) are also available from: Diogenes Verlag, Sprecherstr. 8, CH 8032 Zürich.

This bibliography is organized in seven sections. Items are listed alphabetically by author or editor under each division. In Section III review articles are listed under each entry.

- I. **Books and Articles**
- II. **Editions**
- III. **Lawrence's Works Translated into German**
- IV. **Drama**
- V. **On Films Related to Lawrence and His Work**
- VI. **Radio Programmes on D.H. Lawrence and His Work**
- VII. **Musical Compositions**

I. **BOOKS AND ARTICLES**

Abraham, Adolfine. "Die Kunstform von D. H. Lawrences Versdichtungen: Eine psychologisch-stilistische Untersuchung." Unpubl. doctoral thesis, Wien, 1932. Pp. 109.

Aldington, Richard. "D. H. Lawrence." *Das Inselfschiff* 14 (Leipzig, 1933), 3-11. [From a letter to Frieda Lawrence which forms the introduction to the German edition of the *Apocalypse*.]

Aldington, Richard. *D. H. Lawrence in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*. Rowohlts Monographien No. 51. Reinbek, 1961. [translated by Wilfried Steinhagen; bibliography compiled by Paul Raabe.]
Bibliography revised (1995) by Clemens Heithus. 4th ed., 26. - 27. Tsd. Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1995.

Allendorf, Otmar, *Die Bedeutung Thomas Hardys für das Frühwerk von D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Marburg, 1969.

Allendorf, Otmar, "Criticism of D.H. Lawrence in German, 1923-1970: A Bibliography", *D.H. Lawrence Review*, 4 (1971), 210-220.

Andersch, Alfred, "Auf der Suche nach dem englischen Roman", 'Bilder und Zeiten', *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 21.9.1968, No. 220.

Anon. [kein Autor angegeben], "La Princesse de Clèves, die lieber D.H. Lawrence sein wollte: Die Schriftstellerin May Sinclair als Grenzgängerin", *Hard Times. Deutsch-englische Zeitschrift* 74 (2002), 15-21.

Arnold, Armin. "Zur D.H. Lawrence-Renaissance." *Neue Zürcher Zeitung* No. 724 (March 20, 1955).

Arnold, Armin. "D. H. Lawrence in der Schweiz." *Neue Zürcher Zeitung* No. 1477 (May 21, 1957). [Additional information was given in No. 1487 (May 22, 1957) and in No. 1502 (May 23, 1957). See also Arnold's article in *Texas Studies in Literature and Language* 3 (1961), 184-188.]

Arnold, Armin. "D. H. Lawrence und Thomas Mann." *Neue Zürcher Zeitung* No. 3696 (Nov. 29, 1959).

Arnold, Armin. "Die deutschen Briefe von D. H. Lawrence." *Neue Zürcher Zeitung* No. 3342 (Aug. 25, 1963).

Arnold, Armin. *D.H. Lawrence*. Berlin: Colloquium, 1972..

Arnold, Armin, "D.H. Lawrence and Max Mohr", *The Modernists: Studies in a Literary Phenomenon; Essays in Honor of Harry T. Moore*, ed. Lawrence B. Gamache. Rutherford, Fairleigh: Dickinson University Press, 1987, pp. 126-139.

Arns, Karl and Selver, Paul (eds.) *Britanniens neue Dichtung, verdeutscht von Karl Arns, eingeleitet von Paul Selver*, Münster i. W.:Verlag von August Greve, 1923 [contains Arns' translation of 'Giorno dei Morti', p. 41].

Arns, Karl, *Jüngstes England: Anthologie und Einführung*, Leipzig-Köln: Eugen Kuner Verlag, 1925. [includes brief excerpts from *Aaron's Rod*, 'The Captain's Doll', 'The Horse Dealer's Daughter', and the poems 'Giorno dei Morti', all in Arns' own translation.

Arns, Karl, ed. *Post-War Britain Through British Eyes: A Prose Anthology For the use of schools and students*. Edited with biographies, bibliographies and notes. Leipzig: Emil Rohmkopf, 1930, pp. 192-97 [includes an excerpt from 'The Border Line'].

Aschermann, Ulrike. *D. H. Lawrence: Rezeption im deutschen Sprachraum. Eine descriptive Übersetzungsanalyse von Lady Chatterley's Lover*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1995. Pp. 267. [Doctoral Thesis, Mainz 1994].

Bauer, Alexander. "Liebesleben einer Lady. Vor fünfzig Jahren erhob sich ein Sturm um einen erotischen Roman." *Lübecker Nachrichten* (Aug. 20, 1978), n.p. [Under the title "Die Liebe der Lady Chatterley. Vor fünfzig Jahren begann ein beispielloser Sturm auf einen erotischen Roman." *Welt der Arbeit* (Oct. 5, 1978), p. 30.]

Baumer, Gertrud. "Der moderne Familienroman." *Die Frau* 36 (Berlin, 1929), 641-644. [On *Sons and Lovers*.]

Bareiss, Dieter. *Die Vierpersonenkonstellation im Roman: Strukturuntersuchungen zur Personenführung. Dargestellt an N. Hawthomes "The Blithedale Romance," G. Eliots "Daniel Deronda," H. James' "The Golden Bowl" und D. H. Lawrences "Women in Love."* Doctoral thesis, Erlangen-Nürnberg, 1969. Published as Europäische Hochschulschriften, Reihe Angelsächsische Sprachen und Literaturen, No. 1, Bern, 1969.

De Beauvoir, Simone de. "D. H. Lawrence: Das kosmische Privileg des Mannes." *Merkur* 5 (Stuttgart, 1951), 851-859

Beauvoir, Simone de, „D.H. Lawrence oder der phallische Stolz“, in: Dies., *Das andere Geschlecht, Sitte und Sexus der Frau* Neuübersetzung [1951] (Reinbek bei Hamburg: RoRoRo, 1992), S. 275-285.

Beck, Rudolf. "Die drei Versionen von *Lady Chatterley's Lover*." *Anglia* 96 (1978), 409-29.

Beck, Rudolf. *D.H. Lawrence*. Forum Anglistik. Heidelberg: Carl Winter, 1978. Pp. 140.

Beham, Mira. "Gilbert und der Geist von Schwabing: zum 100. Geburtstag D.H. Lawrences", *Süddeutsche Zeitung* Nr. 209, 11.9.1985, p. 38.

Beutmann, Margarete. *Die Bildwelt D. H. Lawrences*. Doctoral thesis, Freiburg (Breisgau), 1940.

Bienik, Martin. "Zum 100. Geburtstag von D.H. Lawrence. Ein Puritaner als Apostel der sexuellen Befreiung." *Die Tageszeitung* No. 1713 (Sept. 16, 1985), p. 11.

Bitzer, Gerhard. "D. H. Lawrence und das nachchristliche Suchen nach einer Religion." Unpubl. doctoral thesis, Heidelberg, 1960.

Blaicher, Günther. "Regression und Revitalisierung: D.H. Lawrence, A Letter from Germany (1924) und The Border Line." *Das Deutschlandbild in der englischen Literatur*. Ed. by Günther Blaicher. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1992. Pp. 214-217.

Blöcker, Günter. "D. H. Lawrence." *Die neuen Wirklichkeiten: Linien und Profile der modernen Literatur*. Berlin, 1957. Pp. 187-197.

Blöcker, Günter. "D. H. Lawrence nach dreissig Jahren." *Merkur* 11 (Stuttgart, 1957, repr. 1968), 480-486.

Blöcker, Günter, "Eine harmlose alte Dame" [Review of *Lady Chatterley*], *Frankfurter Allgemeine Zeitung: Literaturblatt*, 17.11.1960.

Blöcker, Günter, "Schwebezustand" [Review of *Gesammelte Erzählungen* (Beheim-Schwarzbach)], *Frankfurter Allgemeine Zeitung: Literaturblatt*, 29.10.1968..

Blöcker, Günter, "Der gereinigte Lawrence: Zu einer fragwürdigen Ausgabe der Briefe" [Review of *Briefe* (ed. E. Schnack 1979)], *Frankfurter Allgemeine Zeitung: Literatur*, 5.4.1980.

Bodenheimer, Rosemarie. "St. Mawr, A Passage to India, and the Question of Influence." *DHLR* 13 (1980), 134-49.

Böker, Uwe. "D.H. Lawrences transpolitischer Antirassismus: *The Plumed Serpent* (1926)." *Anglistik und Englischunterricht* 16 (1982), 31-50.

Braybrooke, Neville. "D.H. Lawrence in neuem Licht. Zu einer Biographie - anlässlich seines 50. Todestages." *Neue Züricher Zeitung* No. 52 (March 4, 1980), p. 21.

Broich, Ulrich. "D.H. Lawrence: 'Odour of Chrysanthemums'." *Die englische Kurzgeschichte*. Ed. by Karl-Heinz Göller and Gerhard Hoffmann. Düsseldorf: Bagel, 1973. Pp. 162-71, 372-75.

Broich, Ulrich. "Untergang des Abendlandes - Untergang der Menschheit. Endzeitvision in der englischen Literatur der Zwanziger Jahre." *Poesie der Apokalypse*. Ed. by Gerhard R. Kaiser. Würzburg: Königshausen & Neumann, 1991. Pp. 187-202.

Brucker, Barbara S.. "Ganzheit im Selbst: Eine Analyse von D.H. Lawrences "Women in Love" nach C.G. Jung." *Analytische Psychologie* 21 (1990), 17-51.

Burgess, Anthony. *D.H. Lawrence: Ein Leben in Leidenschaft*. Translated into German by Stefan Weidle. Hamburg: Kellner, 1990. Pp. 240. [Engl. version: *Flames into Being*.]

Busch, Gunther. "Widerpart der Zivilisation: Zur Neuauflage von D. H. Lawrences Roman *Lady Chatterley*." *Begegnung* 15 (Köln, 1960), 211-212.

Busch, Gunther. "Kritische These über D. H. Lawrence." *Wort in der Zeit* 8, No. 4 (Wien, 1962), 44-48.

Carsten, Fritz, "Review of *Lady Chatterley und ihr Liebhaber*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde* [Stuttgart and Berlin], 33 (1930/31), 44.

Carsten, Fritz, "Review of *Der Hengst St. Mawr*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde* [Stuttgart and Berlin], 33 (1930/31), 475.

Cohen-Portheim, Paul. "Lawrences kosmisches Testament." *Frankfurter Zeitung* No. 110-111 (Feb. 11, 1932). [A frontpage review of *Apocalypse*.]

Cohen-Portheim, Paul. "Das innere Drama eines Dichters: Der Romantiker D. H. Lawrence." *Reclams Universum* 46 (Leipzig, 1930), 846-847. [Obituary.]

David, Wolfgang. "Auf dem Bahnhof stand eine Urne." *Die Welt*. Edition B. Berlin West (Feb. 28, 1976), n.p.

Dehring, Erna. "Das Tier bei D. H. Lawrence." Unpubl. doctoral thesis, Göttingen, 1961.

Dieckmann, H. "Eros und Sexus als psychodynamisches Problem in 'Lady Chatterley's Lover'." *Analytische Psychologie* 11 (1980), 53-73.

Dietze, Ursula. "D. H. Lawrence im Spiegel der englischen Kritik seit seinem Tode (1930-1955)." Unpubl. doctoral thesis, Marburg, 1957.

Doma, Akos. *Die andere Moderne: Knut Hamsun, D. H. Lawrence und die lebensphilosophische Strömung des literarischen Modernismus*. Abhandlungen zur Kunst-, Musik- und Literaturwissenschaft, 396. Bonn: Bouvier, 1995.

Donnerstag, Jürgen. *Die Stilentwicklung im Werk von D. H. Lawrence*. Doctoral

thesis, Köln, 1969.

Donnerstag, Jürgen. "Die Analyse der Metapher auf strukturalistischer Basis im Literaturunterricht des Faches Englisch." *Die Neueren Sprachen* 80 (1981), 73-85.

Driver, Christopher. "Londoner Diskussionen: Die Schwierigkeiten von Covent Garden - Ein Pop-Kritiker wehrt sich - Streit um D.H. Lawrence-Filme." Translated into German by Beate Paulus. *Die Zeit* No. 10 (March 6, 1970), p. 19.

Dvorak, Josef. "Ein Sexualforscher als Patient: die Analyse des Otto Gross bei Wilhelm Stekel", *Von der Last der Lust: Sexualität zwischen Liberalisierung und Entfremdung*, ed. Josef Christian Aigner. Wien: Verlag für Gesellschaftskritik, 1986, pp. 77-101.

"E.A.", "Lesefutter für Millionen. D. H. Lawrence, Lady Chatterley und kein Ende", *Sexualmedizin* [German Edition], 1976, 804-08.

Ecker, Michael. *The Serpent of the Sun: D.H. Lawrence's Moral Ego Revisited*. Salzburg English & American studies, 27. Lewiston, NY; Lampeter: Mellen Press, 1995.

Effelberger, Hans. "Zum Gedächtnis von David Herbert Lawrence." *Die Neueren Sprachen* 47 (Frankfurt, 1939), 118-120.

Ehrenzweig, Robert [Robert Lucas]. *Frieda von Richthofen: Ihr Leben mit D.H. Lawrence*. München: Kindler, 1972. Pp. 367. [Engl. version: *Frieda Lawrence: The Story of Frieda von Richthofen and D.H. Lawrence*. Translated into German by Geoffrey Skelton. New York: Viking, 1973.]

Einsiedel, Wolfgang von. "D. H. Lawrence." *Die Tat* 20 (Jena, 1928), Vol. I, 354-359.

Engelhardt, Dorthe G. A., *L. N. Tolstoy and D. H. Lawrence: Cross Currents and Influence*, Heidelberger Publikationen zur Slavistik: B, Literaturwissenschaftliche Reihe, 3. Frankfurt a. M.: Lang, 1996.

Erlach, Katja, *Reise zur Erfüllung der Zeit. Die Reisebücher von D.H. Lawrence*. The Pendulum, 2 (Augsburg: Edition Isele, 1996). Pp. 201. [Doctoral thesis, Leipzig, 1996.]

Erzgräber, Willi. In: Ders. "D.H. Lawrence – die Wirklichkeit des 'Blutes'", in: *Der englische Roman von Joseph Conrad bis Graham .Greens*. Studien zur Wirklichkeitsauffassung und Wirklichkeitsdarstellung in der englischen Erzählkunst der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts (UTB für Wissenschaft, 1989). München:

Wilhelm Fink, 1989), S. 224-274; S. 475-478.

Exner, Julian. "Liberale Liebeslust: D.H. Lawrence, 'Mr Noon' und seine Deutsche." *Badische Zeitung* No. 253 (Oct. 30, 1984), p. 9.

Exner, Julian. "Mit Lady Chatterley durch deutsche Lande. Ein wiederausgegrabenes, autobiographisch fundiertes Romanfragment von D.H. Lawrence." *Frankfurter Rundschau* No. 225 (Sept. 26, 1984), p. 7.

Exner, Julian. "Verschollenes Romanfragment von D.H. Lawrence wieder aufgetaucht: 'Mr Noon'. Mit Lady Chatterley durch Deutschland." *Rheinische Post* No. 228 (Sept. 29, 1984), n.p.

Fehr, Bernhard, *Die Englische Literatur des 19. und 20. Jahrhunderts mit einer Einführung in die englische Frühromantik*, Handbuch der Literaturwissenschaft. Berlin-Neubabelsberg: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1923..

Fehr, Bernhard, *Englische Prosa von 1880 bis zur Gegenwart*. Leipzig: B.G. Teubner, 1927.

Fehr, Bernhard, *Die englische Literatur der Gegenwart und die Kulturfragen unserer Zeit*, Hefte zur Englandkunde, 5. Leipzig: Verlag von Bernhard Tauchnitz, 1930.

Ferber, Christian. "Auf der Suche nach der reinen Natur. Rastloser Weltreisender: 'Lady Chatterley'-Autor D.H. Lawrence." *Die Welt* No. 204 (Sept. 3, 1985), p. 18.

Fietz, Lothar. "Politik und Roman: David Herbert Lawrence und Aldous Huxley." *Englische Literatur und Politik im 20. Jahrhundert*. Ed. by Paul Goetsch and Heinz-Joachim Müllenbrock. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1981. Pp. 111-120.

Fischer, Peter. "Neues vom 'Chatterley'-Autor: D.H. Lawrence über die Deutschen." *Saarbrücker Zeitung* No. 245 (Oct. 20/21, 1984), p. 1.

Fischer, Peter. "'Neu' und indiskret: D.H. Lawrence." *Die Presse* No. 10 964 (Sept. 29/30, 1984), p. V. [On Mr Noon.]

Fontana, Oskar Maurus. "Zurück zum Geschlecht." *Das Tagebuch* 11 (Berlin, 1930), 1354-1356. [On *Lady Chatterley's Lover*.]

Fricke, Rober "D. H. Lawrence", *Der moderne englische Roman* [2. neubearbeitete

und erweiterte Auflage], Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1966. Pp. 123-38.

Fricke, Robert. "David Herbert Lawrence (1885-1930)." *Englische Dichter der Moderne: Ihr Leben und Werk*. Ed. by Rudolf Sühnel and Dieter Riesner. Berlin: Erich Schmidt, 1971. Pp. 338-50.

Friedrich, Hans Eberhard. "David Herbert Lawrence." *Die Christliche Welt* 44 (Gotha, 1930), 882-885.

Friedrich, Hans Eberhard. "David Herbert Lawrence." *Die Christliche Welt* 47 (Gotha, 1933) 1083-1085.

Friedrich, Hans Eberhard. "Der Dichter David Herbert Lawrence." *Deutsches Adelsblatt* 55 (Berlin, 1937), 990-993.

Friedrich, Hans Eberhard . "David Herbert Lawrence – Gottsucher und Mystizist." *Zeitwende* 13 (Berlin, 1937), 678-687.

Friedrich, Hans Eberhard. "David Herbert Lawrence: Ein Dichter des 'echten Lebens'." *Eckart* 14 (Berlin, 1938), 384-395.

Frisch, Efraim. "H. D. (sic!) Lawrence." *Frankfurter Zeitung* No. 21 (Jan. 9, 1926). [A front-page review of *The Boy in the Bush*.]

Frisé, Maria. "M.s Geheimnis. Unsere neue Erzählung: `Der Fremdenlegionär'." *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 72 (March 26, 1975), n.p.

Galinsky, Hans, "Englische und anglo-irische Dichtung", in Wais, Kurt (ed.), *Die Gegenwartsdichtung der europäischen Völker*. Berlin: Junker und Dünhaupt Verlag, 1939, pp. 77-160.

Galinsky, Hans, *Deutschland in der Sicht von D. H. Lawrence und T.S. Eliot: Eine Studie zum anglo-amerikanischen Deutschlandbild des 20. Jahrhunderts*, Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse, 1956,1, Wiesbaden: Franz Steiner Verlag.

Giger, Romeo. "Herausforderung des Lesers. D.H. Lawrence und die Funktion des Romans." *Neue Züricher Zeitung* No. 7 (Jan. 10/11, 1981), p. 29.

Giger, Romeo. "Kunst und Leben. Zur Problematik ihrer Vermittlung bei D.H. Lawrence." *Neue Züricher Zeitung* No. 205 (Sept. 6, 1985), p. 34.

Göbel, Walter, "Rez. zu Michael Bell, *D.H. Lawrence: Language and Being* (Cambridge: Cambridge University Press, 1992)", *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 28.1 (1995), 68-70.

Görner, Rüdiger. "Der Wille zur Leidenschaft: Zur 'Entdeckung' von D.H. Lawrences Roman 'Mr Noon'." *Neue Züricher Zeitung* No. 227 (Sept. 30/Oct. 1, 1984), p. 25.

Görner, Rüdiger. "Heilige Sinnlichkeit. Erzählungen des Erotikers D.H. Lawrence", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 11.6.1992, S. 34.

Görner, Rüdiger. "Maximen ohne Reflexionen. D.H. Lawrence als Literaturkritiker: ungerecht, eitel, extrem", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 27.7.1992, S. 24.

Goetsch, Paul. "Das Verhältnis von Dame und Mann im englischen Roman von Kingsley bis Lawrence: Zur Zählebigkeit und Überwindung von Normen und Vorurteilen." *Erstarrtes Denken: Studien zu Klischee, Stereotyp und Vorurteil in englischsprachiger Literatur*. Ed. by Günther Blaicher. Tübingen: Gunter Narr, 1987. Pp. 241-59. [Reprint: *Liebesroman - Liebe im Roman*. Ed. by Titus Heydenreich. Erlangen: Universitätsbibliothek Erlangen/Nürnberg, 1987. Pp. 99-116.]

Goetsch, Paul, "Literatur und Politik im Zeitraum von 1914 bis 1945", in Goetsch Paul and Heinz-Joachim Müllerbrock (eds.) *Englische Literatur und Politik im 20. Jahrhundert*, Wiesbaden: Akademische Verlagsanstalt Athenaion, 1981, 31-60.

Gottwald, Johannes. *Die Erzählformen der Romane von Aldous Huxley und David Herbert Lawrence*. Doctoral thesis, München, 1964.

Grimm-Horlacher, Doris und Horlacher, Stefan (ed., foreword, and bibliography), *Weiblichkeitsmuster und Geschlechtsrollenstereotype im Spätwerk von D.H. Lawrence: The Plumed Serpent, Fantasia of the Unconscious und Psychoanalysis and the Unconscious; Mit einer Forschungsbibliographie zu D. H. Lawrence und Gender Studies*. St. Ingbert, Germany: Röhrig Universitätsverlag, 2002.

Grimm-Horlacher, Doris, "Abstract zu Doris Grimm-Horlacher, *Weiblichkeitsmuster und Geschlechtsrollenstereotype im Spätwerk von D.H. Lawrence: The Plumed Serpent, Fantasia of the Unconscious und Psychoanalysis and the Unconscious; Mit einer Forschungsbibliographie zu D. H. Lawrence und Gender Studies* (St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2002)", *English and American Studies in German: A Supplement to Anglia* (2002) 88.

Grimm-Horlacher, Doris. "Ein Mann, der die Frauen liebte? Geschlechterinszenierungen in D. H. Lawrences Roman *The Plumed Serpent*." *Geschlecht – Literatur – Geschichte*. Ed. Gudrun Loster-Schneider. St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 1999. 191-212.

Gross, Anna. "Die Farbadjektiva in den Romanen und Kurzgeschichten von David Herbert Lawrence." Unpubl. doctoral thesis, Graz, 1942.

Grüttemeier, R. "Literaturtheoretische Implikationen literarischer Gerichtsprozesse (D.H. Lawrence, G. Reve)." *Siegener Periodicum zur internationalen empirischen Literaturwissenschaft* 15.2 (1996), 252-265.

Haacke, Wilmont. "Zwiespalt des modernen Gewissens: Die Briefe von D. H. Lawrence." *Berliner Tageblatt* No. 192 (April 24, 1938).

Haefner, Gerhard. *Klassiker des englischen Romans im 20. Jahrhundert: Joseph Conrad, D.H. Lawrence, James Joyce, Virginia Woolf, Samuel Beckett. Begründung der Moderne und Abrechnung mit der Moderne*. Anglistische Forschungen 209. Heidelberg: Carl Winter, 1990. Pp. xii + 596.

Hahnl, Hans Heinz. "Puritaner des Sexus: D.H. Lawrences 100. Geburtstag." *bücherschau. Zeitschrift für Betriebs- und Gewerkschaftsbüchereien* 89 (1985), 1-4.

Hammerschmidt-Hummel, Hildegard. "Der Dramatiker D.H. Lawrence." *Programmheft der Städtischen Bühnen Dortmund*, Spielzeit 1975/76. Pp. 2-3.

Hartmann, Kathrin, "Rez. zu Krügel, Christian, ed., Landpartie literarisch. *Auf den Spuren großer Dichter im Münchner Umland*. München: P. Kirchheim Verlag, 2003", *Literatur-Lesezeichen*, www.br-online.de/kultur/literatur/lesezeichen/20030622/ (Zugriff am 29.11.2004)

Hausermann, H. W. "Vorwort." In: D. H. Lawrence. *Zwei blaue Vogel und andere Erzählungen*. Ed. by Elisabeth Schnack. Zürich, 1965. Pp. 7-29.

Heilbrunn, Ernst. "Englische Nachkriegsliteratur: D. H. Lawrence." *Der Kunstwart* 43 (München, 1930), 222-226 [includes Else Jaffe-von Richthofen's translation of 'The Border Line'].

Helle, Horst J. "Max Weber über Otto Gross: Ein Brief an Else Jaffé vom September 1907", *Zeitschrift für Politik* 2 (1994), 214-223.

Heller, Arno. "'Something Stood Still in My Soul': D. H. Lawrences New Mexico". *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 26.2 (2001): 165-80.

Helwig, Werner. "Wiederbegegnung mit D.H. Lawrence." *Die Neue Rundschau* 86 (1975), 535-38.

Hennecke, Hans. "D. H. Lawrence (1885-1930)." *Gedichte von Shakespeare bis Ezra Pound: Einführungen, Urtexte und Obertragungen*. Wiesbaden, 1955. Pp. 170-171. [Introduction to the poem 'Bavarian Gentians.']

Hennecke, Hans. "Ein neues Verhältnis zum Irdischen: D. H. Lawrence." *Kritik: Gesammelte Essays zur modernen Literatur*. Gütersloh, 1958. Pp. 230-232. [Review of the German edition of Frieda Lawrence's *Not I, But the Wind*.]

Hess, Elisabeth. *Die Naturbetrachtung im Prosawerk von D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Bern, 1957. Published as *Swiss Studies in English*, Vol. 44, Bern, 1957.

Hesse, Hermann. "Erinnerung an David Herbert Lawrence." *Der Bücherwurm* 18 (Berlin, 1933), 50-51. [See also *Die Neue Rundschau* 45 (Berlin, 1934), Vol. I, pp. 454-458, where Hesse compares DHL to Knut Hamsun.]

Hillgärtner, Rüdiger. "David Herbert Lawrence (1885-1930)". *Classics in Cultural Criticism*. Vol. I. Britain. Ed. by Bernd-Peter Lange. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1990. Pp. 281-313.

Hilmes, Carola, "Rez. zu Cornelia Schulze, *The Battle of the Sexes in D.H. Lawrence's Prose, Poetry and Paintings* (Heidelberg: Universitätsverlag Winter, 2002)", *Das Historisch-Politische Buch* 51.3 (2003), 336.

Hofer, Anton. "Das Religiöse in D.H. Lawrences Weltbild: Lawrences Auseinandersetzung mit Religionsgeschichte und vergleichender Religionswissenschaft." Unpublished Doctoral thesis, Innsbruck, 1976. Pp. vii + 191.

Hoffmann, Gerhard. *Raum, Situation, erzählte Wirklichkeit. Poetologische und*

historische Studien zum englischen und amerikanischen Roman. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1978. Pp. 867. [On *Sons and Lovers*, *The Rainbow*, *Women in Love*, *The Lost Girl*, *Sea and Sardinia*, *Fantasia of the Unconscious*, *Aaron's Rod*, *Kangaroo*, *St. Mawr*, *The Plumed Serpent*, *Studies in Classic American Literature*, "Sun", "The Woman Who Rode Away", *Mornings in Mexico*.]

Hofheinz, Ellen. *Die Kurzgeschichte von D.H. Lawrence: Struktur, Sprache, Tradition*. Europäische Hochschulschriften: Reihe 14, Angelsächsische Sprache und Literatur 235. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1991. Pp. xi + 297. [Doctoral thesis, Heidelberg, 1991.]

Hofmann, Regina and Michael W. Weithmann, eds, *D.H. Lawrence and Germany: A Bibliography*. Passauer Universitätsbibliographien, 1. Passau: University Library of Passau, Department of English, 1995. Pp. 42.

Hoops, Reinald. "D. H. Lawrence." *Der Einfluss der Psychoanalyse auf die englische Literatur*, Heidelberg, 1934.

Horatschek, Annegreth. *Alterität und Stereotyp: Die Funktion des Fremden in den 'international novels' von E.M. Forster und D.H. Lawrence*. Mannheimer Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft, 37. Tübingen: Narr, 1998.

Horatschek, Annegreth. "Rez. zu Cecilia Björkén, *Into the Isle of Self: Nietzschean Patterns and Contrasts in D.H. Lawrence's The Trespasser*." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 236.1 (1999), 210-11.

Horatschek, Annegreth. "D.H. Lawrence, Lady Chatterley's Lover", Ringvorlesung im Wintersemester 2003/2004: Romane des 20. Jahrhunderts, Universität Kiel, 16.12.2003 (pdf-file im Internet) (Zugriff: 29.11.04).

ikarus.zfim.uni-kiel.de/daten/anglist/anglistik/Material/VI_SS_02_Bibliographie.pdf

Horatschek, Anna-Margaretha. "Der doppelte Blick der Kate Forrester in dem Roman *The Plumed Serpent* von D.H. Lawrence." *Frauenblicke – Männerblicke – Frauenzimmer: Studien zu Blick, Geschlecht und Raum*. Ed. by Waltraud Fritsch-Rössler. St Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2002. Pp. 201-218.

Horlacher, Stefan. "Wege zum Leben -Wege zur Kunst: Intertextuelle Überlegungen zu John Fowles' Novelle *The Ebony Tower* unter besonderer Berücksichtigung von D.H. Lawrence und Friedrich Nietzsche", *Anglia* 118.3 (2000), 373-404.

Horlacher, Stefan. "The 'Priest of Love' as 'Poet of Love': Liebe und Sexualität in der lyrischen Dichtung von D. H. Lawrence", *Sexualität im Gedicht*, ed. Theo Stemmler und Stefan Horlacher. Tübingen: Narr, 2000, 211-257.

Horlacher, Stefan. "Überkreuzungsphanomene oder die Differenz in der Differenz: Nahrung, Grenzauflosung, Inkorporation und die Macht des Abjekts in *The Virgin and the Gipsy*, Für Ulrich Halfmann." *Erlesenes Essen: Literatur- und kulturwissenschaftliche Beiträge zu Hunger, Satttheit und Genuss*. Ed. Christa Grewe-Volpp und Reinhart Werner. Tübingen: Narr, 2003. 208-239.

Horlacher, Stefan. "Masculinities: Konzeptionen von Maskulinität im Werk von Thomas Hardy und D.H. Lawrence." *Mannheimer Beiträge zur Sprach- und Literaturwissenschaft*. Tübingen: Gunter Narr, 2005.

Horlacher, Stefan., "Cruelty and Love, or: What Does It Take To Be a Man? Überlegungen zur Geschlechterkonzeption in ausgewählten Gedichten von D.H. Lawrence.", *Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes*, (2002), 55-71.

Horlacher, Stefan. "Kleine Auswahlbibliographie zu D.H. Lawrence". Anzufordern bei: *Redaktion ZeitZeichen*. WDR 5, 50600 Köln.

Interview: Horlacher, Stefan. „Zum Todestag des englischen Schriftstellers D.H. Lawrence (03. März 1930)“. Gespräch mit Stefanie Junker. *WDR 5. ZeitZeichen*. Sendung vom 03. März 2005.

Rezension: Horlacher, Stefan. "Cornelia Schulze, *The Battle of the Sexes in D.H. Lawrence's Prose, Poetry and Paintings*, Universitätsverlag C. Winter: Heidelberg 2002." *Anglistik. Mitteilungen des Deutschen Anglistenverbandes* 15,2 (2004), 160-162.

Hortmann, Wilhelm. "D. H. Lawrence." *Englische Literatur im 20. Jahrhundert*. Dap Taschenbücher, Bern, 1965. Pp. 52-57.

Hortmann, Wilhelm. "The Nail and the Novel: Some Remarks on Style and the

Unconscious in *The Rainbow*." *Theorie und Praxis im Erzählen des 19. und 20. Jahrhunderts: Studien zur englischen und amerikanischen Literatur zu Ehren von Willi Erzgräber*. Ed. by Winfried Herget et al. Tübingen: Gunter Narr, 1986. Pp. 167-79.

Hosfeld, Elke. "Der Rebell aus den Midlands: Über David Herbert Lawrence." *Horen* 34 (1989), 71-86.

Hostettler, Maya. *D.H. Lawrence: Travel Books and Fiction*. Bern: Lang, 1985.

Hsia, Adrian Rue Chun. *Die Kurzgeschichten von D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Berlin, 1965. [Also published as Adrian Hsia. *D. H. Lawrence: Die Charaktere seiner Kurzgeschichten in Handlung und Spannung*. Abhandlungen zur Kunst-, Musik- und Literaturwissenschaft, Vol. 56, Bonn, 1968]

Hurwitz, Emanuel. *Otto Gross, Paradies-Sucher zwischen Freud und Jung*. Frankfurt: Suhrkamp, 1988.

Hurwitz, Emanuel. "Otto Gross: von der Psychoanalyse zum Paradies", *Monte Verità: Berg der Wahrheit. Lokale Anthropologie als Beitrag zur Wiederentdeckung einer neuzeitlichen sakralen Topographie*. Milano: Elacta Ed., 1978, pp. 107-116.

Huxley, Aldous. "Wer war D. H. Lawrence?" *Die Neue Rundschau* 44 (Berlin, 1933), Vol. I, pp. 518-526. [An adapted version – translated into German by Kurt Fiedler – of Huxley's "Introduction" to *The Letters of DHL*. London, 1932. Pp. IX-XXXIV.]

Jackson, Rosie. *Nicht ich, aber der Wind: das geheime Leben der Frieda Lawrence. Mit autobiographischen Schriften von Frieda Lawrence*. Dt. von Anke Caroline Burger. München: Goldmann, 1995.

Jancke, Oskar. "Im Namen des Lebens: D. H. Lawrence in seinen Briefen." *Münchener Neueste Nachrichten* No. 303 (Oct. 30, 1938). [A review of the German edition of L's letters.]

Jansohn, Christa. "Books, Music and Paintings in *A Collier's Friday Night*." *Cahiers Victoriens et Edouardiens* 32 (1990), 61-79.

Jansohn, Christa. "Lawrence's Book of French Verse." *Notes and Queries* 234 (1989), 201-02.

Jansohn, Christa and Dieter Mehl. "D.H. Lawrence and the Insel-Verlag." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 227 (1990), 38-60.

Jansohn, Christa. "Die D.H. Lawrence-Ausgabe der Cambridge University Press." *editio. Internationales Jahrbuch für Editionswissenschaften* 5 (1991), 199-212.

Jansohn, Christa. "D.H. Lawrence and His German Translators." *DHLR* 23 (1991), 157-166.

Jansohn, Christa. "Zu Schopenhauers Einfluß auf D.H. Lawrence." *Arcadia* 21 (1986), 263-75.

Jansohn, Christa. "Titelrevision und Zitat bei D.H. Lawrence: 'I'm Not Good at Titles'." *Anglia* 109 (1991), 44-59.

Jansohn, Christa. *Zitat und Anspielung im Frühwerk von D.H. Lawrence*. Studien zur englischen Literatur 1. Münster: LIT, 1990. Pp. ii + 298. [Doctoral thesis, Bonn, 1990.]

Jansohn, Christa und Mehl, Dieter. "Lawrence, His German Publisher and His Translators." *The Reception of D.H. Lawrence around the World*. Ed. Takeo Iida. Fukuoka, Japan: Kyushu UP, 1999. 85-116.

Jansohn, Christa. "D.H. Lawrence in Germany, Austria, and Switzerland: A Checklist of Works by and About Him, 1970-1996". *D.H. Lawrence Review* 28.3 (1999): 55-74.

Jansohn, Christa. "Annotation as Cultural Activity; or, Re-Constructing the Past for the Present." *Problems of Editing*. Ed. Christa Jansohn. Tübingen: Niemeyer, 1999. 211-223.

Jansohn, Christa, "Autor, Verleger und Übersetzer: Zur wissenschaftlichen Dokumentation der Textkonstitution und des interkulturellen Texttransfers am Beispiel von D. H. Lawrences *Sons and Lovers* und *Women in Love* sowie den deutschen Übersetzungen", *Editio*, 19 (2005)

Jansohn, Christa, "'I never could quote a text from end to end': Cultural Borderlines in Herlitschka's Translation of *The White Peacock*", *Etudes Lawrenciennes*, at press

Jochems, Helmut. "Anmerkungen zu D.H. Lawrence: 'New Mexico'." *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 9 (1976), 77-84.

Jochum, K.P.S., "Rez. zu Charles L. Ross, *Editing D.H. Lawrence: New Versions of a Modern Author* (Ann Arbor: University of Michigan Press, 1995)", *English Literature in Transition 1880-1920*, 40.1 (1997), 98-102.

Jungling, Kirsten und Brigitte Rossbeck. *Frieda von Richthofen, Biographie*. Berlin: Ullstein Taschenbuch, 1998.

Kaltenecker, Julian. "Die Skandale verfälschten das Bild. Zum hundertsten Geburtstag von D.H. Lawrence, Schöpfer von 'Lady Chatterley's Lover'." *Die Presse* No. 11 246 (Sept. 7/8, 1985), *spectrum* p. 4.

Kauer, Ute. *Didaktische Intention und Romankonzeption bei D.H. Lawrence*. Britannica et Americana, 13. Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1993. Pp. 282. [Doctoral thesis, Marburg, 1992.]

Kayser, Rudolf. "D. H. Lawrence und sein erotisches Evangelium." *Die Neue Rundschau* 42 (Berlin, 1931), Vol. 1, pp. 569-570.

Klier, Henriette, 'D. H. Lawrence und Frieda von Richthofen wandern durch Tirol' *Berg*, 122 (1998), 109-15.

Knapp, Otto. "Das Bild des Menschen im neuen englischen Roman." *Hochland* 30 (Kempten, 1933), Vol. II, 532-544. [pp. 534-537 for DHL's conception of Man.]

Krügel, Christian, ed., Landpartie literarisch. *Auf den Spuren großer Dichter im Münchner Umland*. München: P. Kirchheim Verlag, 2003. Pp. 112.

- Kullmann, Thomas, "Exotic Landscapes and Borderline Experiences in Twentieth Century Fiction: D.H. Lawrence, Karen Blixen and Malcolm Lowry", in: Anglistentag 1992, ed. Hans Ulrich Seeber und Walter Göbel (Tübingen: Max Niemeyer, 1993), S. 377-387.
- Lang, Hans-Joachim. "D. H. Lawrence – ein Phonix zuviel? Eine Sichtung der neuen Lawrence-Literatur." *Deutsche Universitätszeitung* 8 (Göttingen, 1953), 12-14.
- Lennartz, Franz. "D. H. Lawrence." In: *Ausländische Dichter und Schriftsteller unserer Zeit*. Stuttgart, 1955. Pp. 363-366.
- Leonhardt, Rudolf Walter. "Abwärts mit dem englischen Theater?: D.H. Lawrence als Dramatiker." *Die Zeit* No. 47 (Nov. 16, 1973), p. 21.
- Leppmann Wolfgang (1985) "Eine Lady als Landstreicherin: D.H. Lawrences lange Zeit als verschollen geltender Roman 'Mr Noon'", *Frankfurter Allgemeine Zeitung, Literatur*, 2. 11. 1985.
- Link, Viktor. "Ein dunkles Kapitel moralischer Zensur: D.H. Lawrences 'Rainbow' vor Gericht." *EAST* 5 (1983), 631-41.
- Link, Viktor. "D.H. Lawrence: 'The Man Who Loved Islands' - Anatomie eines Idealisten." *Die englische und amerikanische Kurzgeschichte*. Ed. by Klaus Lubbers. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1990. Pp. 176-85.
- Link, Viktor. "Rez. zu Dieter Mehl, Drei Lady Chatterleys: Zur Genese eines Romans", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 238 (2001), 179-180.
- Lixl, Andreas. "Rez. zu Dörthe G.A. Engelhardt, L.N.Tolstoy and D.H. Lawrence: Cross-Currents and Influence", *D.H. Lawrence Review* 28.3 (1999), 93-95.
- Lixl-Purcell, Andreas. "Rez. zu Akos Doma, Die andere Moderne: Knut Hamsun, D.H. Lawrence und die lebensphilosophische Strömung des literarischen Modernismus", *D.H. Lawrence Review* 26:1-3 (1995/96), 404-7.
- Löffler, Renate. *Literärästhetisches Modell und Wertung: Ein Versuch mit Textbeispielen*. Europäische Hochschulschriften: Reihe 18, 7. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1975. Pp. 195. [Doctoral thesis, Tübingen, 1975.]
- Ludwig, Hans-Werner, Schenkel, Elmar and Zimmermann Bernhard. *'Made in Britain'*.

Studien zur Literaturproduktion im britischen Fernsehen. Tübingen: Gunter Narr, 1992.

Mace, Renate. *Funktionen des Dialekts im regionalen Roman von Gaskell bis Lawrence.* ScriptOralia 3. Tübingen: Gunter Narr, 1987. Pp. 304. [Doctoral thesis, Freiburg i. Br., 1986.]

Maddox, Brenda. *Ein verheirateter Mann. D.H. Lawrence und Frieda von Richthofen.* Aus dem Englischen von Erica Fischer. Verlag Kiepenheuer & Witsch, Köln 1996. 848 S.

- *Süddeutsche Zeitung* Nr. 78, 16.4.1997, p. VI (Heribert Hoven)
- *Neue Zürcher Zeitung*, Intern. Ausgabe, Nr. 32, 19.2.1997, S. 36 (BvL)
- *Neue Zürcher Zeitung*, Intern. Ausgabe, Nr. 7, 10./11.1.1998, S. 50 (Matthias Wegner)

Maetzke, Ernst-Otto, "Männer mit roten Hosen" [Review of *Mexikanischer Morgen*], *Frankfurter Allgemeine Zeitung: Literaturblatt*, 8.10.1963.

Mander, Gertrud. "Frauenliebe als Gottesdienst. Zum hundertsten Geburtstag des englischen Schriftstellers D.H. Lawrence." Sonntagsbeilage der *Stuttgarter Zeitung* No. 213 (Sept. 14, 1985), p. 49.

Marcuse, Ludwig. "London 1960: D. H. Lawrence oder purissimus penis (Kaiser Augustus über Horaz)." In: *Obszön: Geschichte einer Entrüstung.* München, 1962. Pp. 265-311. [The London trial of *Lady Chatterley*, L and obscenity. See also the English translation *Obscene: The History of an Indignation.* London, 1965. Pp. 215-254.]

Marinoff, Irene 'Neues Lebensgefühl und neue Wertungen im englischen Roman der Nachkriegszeit', doctoral dissertation, University of Marburg, 1929.

Marinoff, Irene *Neue Wertungen im englischen Roman. Problemgeschichte des englischen Romans im zwanzigsten Jahrhundert*, Leipzig: Verlag von Bernhard Tauchnitz, 1932.

Martin, Richard. "Abgeschiedenheit und Auferstehung: Die Entfaltung eines Motivs in D. H. Lawrences letzten Kurzgeschichten." *Poetica* 2 (München, 1968), 70-78.

Maurois, André. "D. H. Lawrence." *Träumer und Denker.* [Translation of *Magiciens et Logiciens.*] Zürich, [1938]. Pp. 207-243.

Mayr, Norbert. "Das Kruzifix im Gebirge: Auf den Spuren von D.H. Lawrence in Tirol."

Der Schlerm 57 (1983), 591-95.

Mehl, Dieter. "Editing a 'Constantly Revising Author': The Tales of Henry James (Oxford) and 'The Works of D.H. Lawrence' (Cambridge)." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 222 (1985), 128-36.

Mehl, Dieter. "Kommentar und Autorenbiographie bei der Edition von D.H. Lawrence." *Kommentierungsverfahren und Kommentarformen*. Hamburger Kolloquium der Arbeitsgemeinschaft für germanistische Edition 4. bis 7. März 1992, autor- und problembezogene Referate. Ed. by Gunter Martens (Tübingen: Max Niemeyer), at press.

Mehl, Dieter. "D.H. Lawrence und sein 'neuer' Roman *Mr. Noon*." *Poetica* 21 (1989), 164-78.

Mehl, Dieter. "D.H. Lawrence in Waldbröl." *Notes and Queries* 229 (1984), 78-81.

Mehl, Dieter. "Literarisches und Autobiographisches in D.H. Lawrences 'Passing Visit to Helen'." *Tradition und Innovation in der englischen und amerikanischen Lyrik des 20. Jahrhunderts: Arno Esch zum 75. Geburtstag*. Ed. by Karl Josef Höltgen, Lothar Hönnighausen, Eberhard Kreuzer and Götz Schmitz. Tübingen: Max Niemeyer, 1986. Pp. 32-40.

Mehl, Dieter. "New Philology und die Edition der Texte von D. H. Lawrence", *Zur Überlieferung, Kritik und Edition alter und neuerer Texte: Beiträge des Colloquiums zum 85. Geburtstag von Werner Schröder am 12. und 13. März 1999 in Mainz*, ed. Kurt Gartner und Hans Henrik Krummacher. Stuttgart: Steiner, 2000. 261-272.

Mehl, Dieter, 'Drei Lady Chatterleys. Zur Genese eines Romans', Akademie der Wissenschaften und der Literatur Mainz, *Abhandlungen der Geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse*, 2000, 8.

Mehl, Dieter. "Rez. zu The First 'Women in Love', ed. J. Worthen and L. Vasey", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 238 (2001), 174-176.

Mehl, Dieter, "Rez. zu Warren Roberts and Paul Poplawski, *A Bibliography of D.H. Lawrence*, 3rd ed. (Cambridge: Cambridge University Press, 2001)", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 240 (2002), 199-202.

Mehl, Dieter, "Rez. zu James T. Boulton, *The Letters of D.H. Lawrence*. VIII. *Previously Uncollected Letters and General Index* (Cambridge: Cambridge

University Press, 2000)", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 240 (2002), 199-202.

Mehl, Dieter. "Rez. zu D.H. Lawrence, *Women in Love*, ed. David Farmer, Cambridge University Press 1987", *Anglia* 109 (1991), 254-260.

Mehl, Dieter. "Buch, Autor, Leser bei Chaucer und Lawrence." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 232:2 (1995), 255-70.

Mehl, Dieter. "Rez. zu Ulrike Aschermann, *D.H. Lawrence. Rezeption im deutschen Sprachraum. Eine deskriptive Übersetzungsanalyse von Lady Chatterley's Lover.*" *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 233:1 (1996), 233-4.

[Mehl, Dieter, "A Gap in 'The Borderline'", *Etudes Lawrenciennes*, at press](#)

Meyer, Kurt Robert. "D. H. Lawrence." *Zur erlebten Rede im englischen Roman des zwanzigsten Jahrhunderts*. Doctoral thesis, Bern, 1957. Published as Swiss Studies in English, No. 43, Bern, 1957. Pp. 44-65. [Indirect interior monologue in DHL.]

Meyerfeld, Max. "Enter: D. H. Lawrence." *Das literarische Echo* 25 (Stuttgart, 1923), 581-584.

Milfull, John. "Die 'Männerphantasien' des D.H. Lawrence. *Kangaroo* und der Erste Weltkrieg." *Ansichten vom Krieg: Vergleichende Studien zum Ersten Weltkrieg in Literatur und Gesellschaft*. Ed. by Bernd Hüppauf. Hochschulschriften Literaturwissenschaft 61. Königstein: Forum Academicum in Verlagsgruppe Athenäum, Hain, Hanstein, 1984. Pp. 177-83.

Mitgutsch, Waltraud. "The Image of the Female in DHL's Poetry." *On Poets and Poetry: Third Series*. Salzburg: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universität Salzburg, Österreich, 1981. Pp. 3-28.

Mohr, Max. "David Herbert Lawrence." *Vossische Zeitung* (Berlin, March 21, 1930). [Obituary].

Mohr, Max, *Venus in den Fischen*, ed. Stefan Weidle. Mit einem Brief von D. H. Lawrence und einer Antwort, Aachen: Alano Verlag, 1992.

Müller, Erich. "Utopische und apokalytische Elemente der englischen Gegenwart: Thomas Edward und David Herbert Lawrence." *Stimmen der Zeit* 133 (Freiburg

[Breisgau], 1938), 307-314.

Nikolaus, Frank. "Jagdszenen aus einer Ehe." *Der Stern* No. 9 (Feb. 21, 1985), pp. 158-59. [*Mr Noon* - autobiogr. Frieda v. Richthofen/DHL.]

Nin, Anaïs, *D.H. Lawrence – Lektüren der Leidenschaft*. Mit einer Einführung von Harry T. Moore. Aus dem Amerikanischen übers. Von Bernd Samland (Frankfurt am Main: Ullstein, 1993), Pp. 173.

Nünning, Ansgar, "Rez. zu Annegreth Horatschek, *Alterität und Stereotyp: Die Funktion des Fremden in den 'international novels' von E.M. Forster und D.H. Lawrence* (Tübingen: Narr, 1998)", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 238.153 (2001), 187-189.

Nünning, Ansgar, "Rez. zu Doris Grimm-Horlacher, *Weiblichkeitsmuster und Geschlechtsrollenstereotype im Spätwerk von D.H. Lawrence: The Plumed Serpent, Fantasia of the Unconscious und Psychoanalysis and the Unconscious; Mit einer Forschungsbibliographie zu D. H. Lawrence und Gender Studies* (St. Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2002)", *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 35.3 (2002), 276-277.

Ohff, Heinz. "Ein Alptraum in Cornwall: Wie D.H. Lawrence aus dem Dorf Zennor verjagt wurde." *Tagesspiegel* No. 13 656 (Aug. 26, 1990), p. 12.

Oppel, Horst, "D. H. Lawrence: *St. Mawr*". *Der moderne englische Roman: Interpretationen*. Ed. Horst Oppel. Berlin, 1965. Pp. 115-134.

Oppel, Horst. "D. H. Lawrence: 'Snake'." *Die moderne englische Lyrik: Interpretationen*. Ed. Horst Oppel. Berlin, 1967. Pp. 117-136.

Ostheeren, Klaus. "Dialekt und Register in *Lady Chatterley's Lover*." *Festschrift für Karl Schneider*. Ed. Ernst S. Dick and Kurt R. Jankowsky. Amsterdam: Benjamins, 1982. Pp. 517-33.

Paumgartner-Hand, Inge. "Weisheit des Blutes. Der Eros der Frau als lebensgestaltende Kraft - Die Richthofen-Schwestern Else und Frieda." *Salzburger Nachrichten* (Jan. 1, 1977), n.p.

Petter, Henri. "Lawrence der Schwierige. Zum 100. Geburtstag des Schriftstellers (11. September)." *Neue Züricher Zeitung* No. 205 (Sept. 6, 1985), p. 33.

Pfister, Manfred. "The Fatal Gift of Beauty: Das Italien britischer Reisender." *Reisen in den Mittelmeerraum*. Ed. Hermann H. Wetzel. Passauer Mittelmeerstudien 3. Passau: Passavia Universitätsverlag, 1991. Pp. 55-101, pp. 94ff.

Pordzik, Ralph, "After the Linguistic Turn: Neo-Pragmatist Theories of Reading and the Interpretation of Modern Literature", *Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik* 27.1 (2002): 3-14.

Pritchett, V. S. "*Söhne und Liebhaber*" in: *Der lebende Roman*. Berlin, 1947. Pp. 154-162. [Translation of *The Living Novel* (London, 1946)]

Pritscher, Ursula F. *Die Funktion der Register in den drei Versionen von Lady Chatterley's Lover von D.H. Lawrence*. Epistemata: Reihe Literaturwissenschaft 10. Würzburg: Königshausen und Neumann, 1982. Pp. xxvi + 184. [Doctoral thesis, Köln, 1981.]

Raddatz, Volker. "'England, My England': Ein Beitrag zum Englandbild von D.H. Lawrence sowie zum Verhältnis von Landeskunde und Literaturwissenschaft." *Von Shakespeare bis Chomsky*. Ed. by E. Bettinger and Th. Meier-Fohrbeck. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1987. Pp. 179-90.

Raddatz, Volker. "Lyrical Elements in D.H. Lawrence's 'The Rainbow'." *Révue des langues vivantes* 40 (1974), 235-42.

Radmehr, Manouchehr. "Formen und Funktionen der Raumdarstellung in den short stories von D.H. Lawrence." Pp. III + 203. [Doctoral thesis, Göttingen, 1971.]

Rantzau, Johann A. von, "Zur Geschichte der sexuellen Revolution: die Gräfin Franziska zu Reventlow und die Münchner Kosmiker", *Archiv für Kulturgeschichte* 56 (1974), 38-60.

Raschke, Martin. "A propos *Lady Chatterley*." *Der Bücherwurm* 16 (Berlin, 1931), 305-307.

Read, Herbert. "Der eigentliche Lawrence." *Neue Schweizer Rundschau* 21 N.S. (Zürich, 1953), 214-221. ["Nachwort" to DHL. *Meisternovellen*. Ed. by Elisabeth Schnack. Zürich, 1953. Pp. 473-485, reprinted here.]

Reichwagen, Wilhelm. *Der expressionistische Zug im neuesten englischen Roman: Eine weltanschaulich-stilkritische Studie*. Doctoral thesis, Greifswald, 1935.

Reinhold, Heinz. "D.H. Lawrence: Fanny and Annie." *Die englische Kurzgeschichte*. Ed. by Karl-Heinz Göller and Gerhard Hoffmann. Düsseldorf: Bagel, 1973. Pp. 172-81, 375.

Reitz, Ulla-Carina. *Dialekt bei D.H. Lawrence*. Neue Studien zur Anglistik und Amerikanistik 56. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1992. Pp. 276. [Doctoral thesis, Giessen, 1991.]

Requadt, Paul. "David Herbert Lawrence." *Kölnische Zeitung* No. 594 (Oct. 29, 1932).

Requardt, Egon. "Das Wesen und die Problematik der zwischenmenschlichen Beziehungen bei D. H. Lawrence." Unpubl. doctoral thesis, Münster, 1950.

Requardt, Egon. "David Herbert Lawrence: *Sons and Lovers*." *Die Neueren Sprachen* 10 N.S. (Frankfurt, 1961), 230-235.

Requardt, Egon. "D. H. Lawrence: Solipsist oder Prophet einer neuen Gemeinschaft?" *Die Neueren Sprachen* 12 N.S. (Frankfurt, 1963), 506-515.

Reuter, Irmgard. *Studien über die Persönlichkeit und die Kunstform von D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Marburg, 1934.

Richter, Bernd. "D.H. Lawrence und die Romane *The Rainbow* und *Women in Love*." *Wissenschaftliche Zeitschrift der PH Potsdam* 33 (1989), 167-73.

Roch, Herbert. "Über D. H. Lawrence." *Die Hilfe* 43 (Berlin, 1937), 158-160.

Roll, Christian. "D. H. Lawrence." *Der Standpunkt* No. 1/2 (Stuttgart, 1948), 32-33.

Rössner, Michael. "'La fable du Mexique' oder vom Zusammenbruch der Utopien: Über die Konfrontation europäischer Paradiesprojektionen mit dem Selbstverständnis des 'indigenen' Mexiko in den 20er und 30er Jahren." *Literarische Vermittlungen: Geschichte und Identität in der mexikanischen Literatur*. Akten des Kolloquiums Trier 5. bis 7. Juni 1987. Ed. by Karl Hölz. Beihefte zur Iberoromania 6. Tübingen: Max Niemeyer, 1988. Pp. 47-60.

Ross, Werner. "'Höherer Klatsch': zu Nicolaus Sombart, Martin Green und den Richthofen-Schwestern", *Merkur* 30 (1976), 1207-1210.

Ross, Werner. *Tod der Erotik: Versuch einer Bilanz der sexuellen Revolution*. Graz: Styria, 1986.

Scheidenberger, Christa. "Charakter und sozialer Hintergrund in D.H. Lawrences *Sons and Lovers*." Unpublished Master thesis, Klagenfurt, 1978. Pp. 51.

Scheffler, Herbert, "Review of *Die gefiederte Schlange*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 34 (1931-32), 702-03

Scheller, Wolf. "Sprung ins Unbekannte. Zum 100. Geburtstag von David Herbert Lawrence." *Nürnberger Nachrichten* (Sept. 8, 1985), n.p.

Schenkel, Elmar, "Rez. zu Stefania Michelucci, *L'orizzonte mobile. Spazio e luoghi nella narrativa di D.H. Lawrence* (Alessandria: edizioni dell'orso, 1998)", *Anglia* 119.2 (2001), 302-305.

Schickele, Rene. *Liebe und Ärger des D. H. Lawrence*. Amsterdam, [1934].

Schirmacher, Wolfgang. "Zum 100. Geburtstag des Schriftstellers D.H. Lawrence." *Kieler Nachrichten* No. 211 (Sept. 11, 1985), p. 14.

Schirmer, Walter F. Review of DHL. *Aaron's Rod*. London, 1922, *Englische Studien* 58 (Leipzig, 1924), 290-292.

Schirmer, Walter F. *Der englische Roman der neuesten Zeit*. Heidelberg, 1923. Pp. 49-50, 72-73.

Schlösser, Anselm, *Die englische Literatur in Deutschland von 1895 bis 1934. Mit einer vollständigen Bibliographie der deutschen Übersetzungen und der im*

deutschen Sprachgebiet erschienenen englischen Ausgaben, Jena:: Verlag der Frommannschen Buchhandlung Walter Biedermann, 1937.

Schlösser, Anselm, "Nachwort" in D. H. Lawrence, *Söhne und Liebhaber. Roman*, trans. Georg Goyert, Berlin und Weimar: Aufbau Verlag, 1960, pp. 568-81.

Schlösser, Anselm, "Nachwort" in D. H. Lawrence, *Lady Chatterley*, Berlin: Aufbau-Verlag, 1977, pp. 429-41.

Schmidt, Johann N. *D.H. Lawrence: "Sons and Lovers."* München: Wilhelm Fink, 1983. Pp. 107.

Schmidt, Johann. "Rez. zu Ute Kauer, *Didaktische Intention und Romankonzeption bei D.H. Lawrence*, Heidelberg 1993", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 234 (1997), 166-168.

Schmidt, Johann N. "Rez. zu Daniel Dervin, *A 'Strange Sapience': The Creative Imagination of D.H. Lawrence*, Amherst, 1984", *Modern Language Review*, 83 (1988), 177-179.

Schmidt, Wolfgang. *Die Frau in den Romanen von D. H. Lawrence*. Unpubl. doctoral thesis, Berlin, 1953.

Schnack, Elisabeth. "D. H. Lawrence als Maler." *Neue Zürcher Zeitung* No. 4057 (Nov. 20, 1960).

Schoberth, F. W. "D. H. Lawrence in der zeitgenössischen Kritik." *Die Neueren Sprachen* 2 N.S. (Frankfurt, 1953), 155-162.

Schöffler, Herbert. "D. H. Lawrence." *Kölnische Zeitung* No. 128b (March 6, 1930). [Obituary.]

Schoenberner, Franz. "D. H. Lawrence." *Neue Schweizer Rundschau* 24 (Zürich, 1931), 32-37. [Reprinted with slight alterations in *Das Inselfschiff* 13 (Leipzig, 1932), 138-144.

Schonfeld, Herbert M. "*Lady Chatterley*: Eine Darstellung und Würdigung des vielumstrittenen Romans." *Neue Zeitschrift für ärztliche Fortbildung* 50 (Stuttgart, 1961), p. 243.

Schotthofer, Fritz. "David Herbert Lawrence." *Frankfurter Zeitung* No. 178 (March 7,

1930). [A front-page obituary.]

Schotthöfer, Fritz , "D. H. Lawrence: Zum Gedächtnis", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde* (1929-30), 32, 464, from Frankfurter Zeitung of 7 March 1930.

Schulz, Volker. "D.H. Lawrence's Early Masterpiece of Short Fiction: 'Odour of Chrysanthemums'", *Studies in Short Fiction* 28.3 (1991), 363-370.

Schulze, Cornelia. *The Battle of the Sexes in D.H. Lawrence's Prose, Poetry and Paintings*. Heidelberg: C. Winter, 2002. [Diss. Wuppertal, 2001]

Schulze, Cornelia, "Rez. zu Robert Burden, *Radicalizing Lawrence: Critical Interventions in the Reading and Reception of D.H. Lawrence's Narrative Fiction* (Amsterdam: Rodopi, 2000)", *Anglia* 121.2 (2003), 328-331.

Schulze, Cornelia, "Rez. zu Earl G. Ingersoll, *D.H. Lawrence: Desire and Narrative* (Gainesville: UP of Florida, 2001)", *Anglia* 121.2 (2003), 328-331.

Schvey Henry I.: "Doppelbegabte Künstler als Seher: Oskar Kokoschka, D.H. Lawrence und William Blake." Translated into German by Ulrich Weisstein. *Literatur und bildende Kunst. Ein Handbuch zur Theorie und Praxis eines komparatistischen Grenzgebietes*. Ed. Ulrich Weisstein. Berlin: Erich Schmidt, 1992. Pp. 73-85.

Schwarze, Hans-Wilhelm. "Teaching Lawrence's Early Plays with His Early Prose." *Approaches to Teaching the Works of D.H. Lawrence*. Ed. Elizabeth M. Sargent and Garry Watson. New York: MLA, 2001. 233-234.

Schwarze, Hans-Wilhelm, "Rez. zu Jane Jaffe Young, *D.H. Lawrence on Screen: Re-visioning Prose Style in the Films of 'The Rocking-Horse Winner', Sons and Lovers, and Women in Love* (New York: Lang, 1999)", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 238.153 (2001), 185-187.

Schwarze, Hans-Wilhelm, "Rez. zu Alexander Stützer, *Darstellung und Deutung der Moderne bei D. H. Lawrence*", *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 46.1 (1998), 82-3.

Schwarze, Hans-Wilhelm. "Rez. zu J.J. Young, *D.H. Lawrence on Screen. Re-Visioning Prose Style in the Films of 'The Rocking-Horse Winner', Sons and Lovers, and Women in Love*", *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 238 (2001), 185-187.

Schwarze, Hans-Wilhelm. "At Last, the Real D.H. Lawrence: Verkannte Dramen endlich

im Originaltext", *attempto* Nr. 8, www.uni-tuebingen.de/uni/qvo/at/attempto8/text8/att8-30.html (Zugriff am 29.11.2004)

Schwenk, Ernst, "D.H. Lawrence: *Lady Chatterley und ihr Liebhaber*", *Die Literarische Welt*, 11. 7.1930: 5.

Sedlak, Werner. *D.H. Lawrence - England My England and Other Stories*. München: Hueber, 1982. Pp. 190. School-edition [Includes "Tickets Please", "Fanny and Annie", "You Touched Me", "The Horse Dealer's Daughter", "England, My England".] Vol. II: *Fiction, Reality, Philosophy*. Pp. 112. [Includes notes and materials for teachers.]

Seeber, Hans Ulrich. "D.H. Lawrence und der deutsche Expressionismus. Bemerkungen zu *The Rainbow* (1915) und *Women in Love* (1920)." *Sprachkunst* 13 (1982), 151-72.

Seeber, Hans Ulrich, "Rez. zu Alexander Stützer, *Darstellung und Deutung der Moderne bei D.H. Lawrence* (Frankfurt: Lang, 1995)", *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 33 (1997), 366-368.

Seeber, Hans Ulrich. "D.H. Lawrence, German Expressionism, and Weberian Formal Rationality." *Miscelánea. Revista de estudios ingleses y norteamericanos* 20 (1999), 235-257.

Seeber, Hans Ulrich. "Utopian Mentality in George Eliot's *Middlemarch* (1871/72) and in D.H. Lawrence's *The Rainbow* (1915)." *Utopian Studies* 6:1 (1995), 30-9.

Sombart, Nicolas. "Die Welt der Richthofen-Schwestern: Gruppenbild mit zwei Damen", *Merkur* 30 (1976), 972-991.

Spiel, Hilde. "Die dünne Luft von Taos. D.H. Lawrence und die Nachfolger im Hochland von Neu-Mexiko." *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 180 (Aug. 6, 1977), n.p.

Stanzel, Franz. "G. M. Hopkins, W. B. Yeats, D. H. Lawrence und die Spontaneität der Dichtung." *Anglistische Studien: Festschrift zum 70. Geburtstag von Professor Friedrich Wild*. Ed. by Karl Brunner, Herbert Koziol and Siegfried Korninger. Wien, 1958. Pp. 179-193.

Stein, Dieter. "Linguistik im Studiengang Literaturübersetzen." *Literaturübersetzen: Englisch. Entwürfe, Erkenntnisse, Erfahrungen* (TRANSFER. Düsseldorfer Materialien zur Literaturwissenschaft, 4). Ed. by Herwig Friedl, Albert-Reiner Glaap, Klaus Peter Müller. Tübingen: Gunter Narr, 1992. Pp. 71-84.

Steinhoff, Anneliese. "Drei alte Frauen im Hochtal von Taos." *Neue Deutsche Hefte* No. 93 (Gütersloh, 1963), 5-22.[a visit to Dorothy Brett, Mabel Dodge Luhan and Frieda Lawrence in Taos (1955/56).]

Stilz, Gerhard. "Kreative Kreuzigung: Zur Kunst der Naturdichtung bei D.H. Lawrence." *Englische und amerikanische Naturdichtung im 20. Jahrhundert*. Ed. by Günter Ahrends and Hans Ulrich Seeber with an introduction by H.U. Seeber. Tübingen: Gunter Narr, 1985. Pp. 69-90.

Strohschoen, Iris. "'Snake' as an Example of DHL's Poetic Style." *Estudos Anglo-Americanos* 1 (1977), 59-69.

Stützer, Alexander. *Darstellung und Deutung der Moderne bei D.H. Lawrence*. Englische Sprach- und Literaturwissenschaft, 10. Frankfurt a.M.: Lang, 1995. [Doctoral thesis, Freiburg 1994]

Sturm, Joh. "Ideen zur Lebenserneuerung bei Lawrence und Lucka." *Ethische Kultur* 42 (Berlin, 1934). 47-48, 62-63. [Also printed with slight alterations as "Von Lawrence zu Lucka" in *Natur und Geist* 2 (Dresden, 1934), 174-178.

Süskind, W. E., "Review of *Der Zigeuner und die Jungfrau*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 36 (1933-34), 296.

Süskind, W. E., "Wege der Erzählung", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 36 (1933-34), 682-87.

Süskind, W. E., "Review of *Der Marienkäfer*. Novellen", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 36 (1933-34), 717-18.

Süskind, W. E., "Review of *Der weiße Pfau* and *Todgeweihtes Herz*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 39 (1936-37), 631.

Süskind, Wilhelm Emanuel, "'Für Männer' oder 'Für Frauen': Aus einem Versuch über D. H. Lawrence", I and II, *Kölnische Zeitung*, 9 and 10 March 1938.

[Süskind, Wilhelm Emanuel], "D. H. Lawrence. Zum Gedächtnis". *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 32 (1929-30), 464.

[Süskind, Wilhelm Emanuel], "Review of Frieda Lawrence, *Nur der Wind*", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 39 (1936-37), 258-59.

[Süskind, Wilhelm Emanuel], "Ein Aristokrat", *Die Literatur: Monatsschrift für Literaturfreunde*, 39 (1936-37), 258-59.

Suhrkamp, Peter. "Ein Heiliger der Weltlichkeit: D. H. Lawrence – *Apokalypse*." *Vossische Zeitung: Literarische Umschau* No. 44 (Oct. 29, 1933).

Taumann, Beatrix. "'Lonely Empurpled Exiles': Maximilian and Carlota of Mexico in Selected English Novels". *Mas nuevas del imperio: Estudios interdisciplinarios acerca de Carlota de Mexico*. Ed. Susanne Iglér und Roland Spiller. Frankfurt / Madrid: Vervuert, 2001. 245-260.

Teichmann, Sabine. "David Herbert Lawrence' Entwicklung als bürgerlich-humanistischer Künstler: Dargestellt anhand der Romane *Sons and Lovers*, *The Rainbow* und *Women in Love*." Bde. 1-2. Pp. 143 and 98. [Doctoral thesis, Rostock, 1978.]

Tiedje, Egon. "D. H. Lawrence: 'Bavarian Gentians'." *Die englische Lyrik: Von der Renaissance bis zur Gegenwart*. Ed. Karl Heinz Göller. Düsseldorf, 1968. Vol. II, pp. 321-335.

Tiedje, Egon, "D.H. Lawrence's Early Poetry: The Composition Dates of the Drafts in MS E317", *The D. H. Lawrence Review*, 4 (1971), 227-53.

Troy, Michele K. "Lawrence on the Line: Lawrence's Early Reception in French and German Contexts", *Études Lawrenciennes*, at press.

Truchlar, Leo. "Zur Spätlyrik von D. H. Lawrence." *Die Neueren Sprachen* 18 N.S. (Frankfurt, 1969), 600-606,

Tytell, John. *Leben, Liebe, Leidenschaft: fünf Porträts; D.H. Lawrence, F. Scott Fitzgerald, Henry Miller, Dylan Thomas, Sylvia Plath*. Dt. von Ebba D. Drolshagen. Rororo 13578. Reinbek: Rowohlt, 1995.

Utz, Joachim. "Dante Gabriel Rossetti's 'The Blessed Damozel'." *Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen* 218 (1981), 59-75.

Venz, Sylke. "Zur Darstellung des Dialekts von Derbyshire im Roman *Lady Chatterley's Lover* von D.H. Lawrence, unter besonderer Berücksichtigung der Sprachverwendung des Wildhüters Oliver Mellors." Pp. vii + 200.[Unpublished Doctoral thesis, Greifswald, 1989.]

Vesper, Will, 'Review of *Der Regenbogen*, *Die schöne Literatur. Kritische Monatsschrift*, 25 (1924): 107.

Viebrock, Helmut. "Malerei als Komplement der Prosadichtung: D.H. Lawrence als 'expressionistischer' Maler." *Studien zur englischen und amerikanischen Prosa nach dem Ersten Weltkrieg: Festschrift für Kurt Otten zum 60. Geburtstag*. Ed. by Maria Diedrich and Christoph Schöneich. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1986. Pp. 35-45.

Viebrock, Helmut, "Die Äpfel Cezannes im Garten der englischen Literatur", in Carstensen, Broder and Herbert Grabes (eds.) *Anglistentag 1985. Vorträge*, Giessen: Hoffmann Verlag, 1986, pp. 33-58.

Volk-Birke, Sabine und Jürgen Meyer, "D.H. Lawrence (1885-1930)", *Englische Literaturwissenschaft: Readme* im Februar 2001, <http://www.anglistik.uni-halle.de/elit/readme/februar01.htm> (Zugriff am 29.11.04)

Volkman, Laurenz. "D.H. Lawrence: Die Desillusionierung des Reisenden." *Wildnis und Zivilisation. Britische Romanschriftsteller des späten 19. und des 20. Jahrhunderts und das Internationale Thema*. Forum Anglistik, N.F. 5. Heidelberg: Carl Winter, 1991. Pp. 166-221.

Von Gebattel, Jerome und Eva Neunzig. "David Herbert Lawrence." *Kindlers Neues Literaturlexikon*, ed. Walter Jens. München: Kindler, 1988-1992. 20 vols + Registerband (= 21). Vol. 10, pp. 70-91.

Vowinckel, Ernst, *Der englische Roman der neuesten Zeit. Stilformen und Entwicklungslinien*. Berlin: F. A. Herbig Verlagsbuchhandlung, G.m.b.H, 1926.

Vowinckel, Ernst, *Der englische Roman zwischen den Jahrzehnten: 1927-1935*, Berlin: F. A. Herbig Verlagsbuchhandlung, G.m.b.H , 1936.

Wais, Kurt. "D. H. Lawrence, Valéry, Rilke in ihrer Auseinandersetzung mit den bildenden Künsten: Eine vergleichende Betrachtung." *Germanisch-Romanische Monatsschrift* 2 N.S. (Heidelberg 1951/52), 301-324. [Reprinted with a longer introduction in Kui Wais. *An den Grenzen der Nationalliteraturen: Vergleichende Aufsätze* Berlin, 1958. Pp. 271-312.]

Wassermann, Jakob. "Kolportage und Entfabelung." *Neue Schweizer Rundschau* 19

(Zürich, 1926), 362-367. [disappearance of plot in DHL's *The Boy in the Bush*.]

Wegenast, Klaus, "Rez. zu Axel Monte, *D.H. Lawrence. Die Apokalypse* (Düsseldorf: Patmos Verlag, 2000)", *Zeitschrift für Pädagogik und Theologie* 54.1 (2002), 84-86.

Weidner, Ingeborg. *Botschaftsverkündigung und Selbsta Ausdruck im Prosawerk von D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Berlin, 1938.

Weineck, Kurt. "D. H. Lawrence." *Deutschland und der Deutsche im Spiegel der englischen erzählenden Literatur*. Doctoral thesis, Jena, 1937. Pp. 176-180.

Weithaler, Katharina. "Die Beziehung zwischen Mann und Frau in D.H. Lawrences Werk." Pp. 98. [Diplomarbeit, Klagenfurt, 1979.]

Weithmann, Michael W. "D.H. Lawrence - Vom Achensee nach Welschtirol." *Der Schlern* 64 (1990), 67-86.

Weithmann, Michael W. "Das Bayern-Paradies eines Engländers: Bayerische und Münchner Spuren in Leben und Werk von D.H. Lawrence." *Unser Bayern: Heimatbeilage der Bayerischen Staatszeitung* No. 39 (Dec., 1990), 95-97.

Weithmann, Michael W. "D.H. Lawrence am Tegernsee: 'Everybody here is extraordinary nice...!'" *Tegernseer Tal* 106 (1991), 28-30.

Weithmann, Michael W. "D.H. Lawrence im Salzburger Land." *Neues aus dem Salzburger Landesarchiv*. Ed. by Friederike Zaisberger. Schriftenreihe des Salzburger Landesarchivs 8, 1990. Pp. 87-105.

Weithmann, Michael W. "Ein Schriftsteller im Sog des Isartals." *Süddeutsche Zeitung - Regional: Tölz/Wolfratshausen* (Nov. 9, 1988), n.p.

Weithmann, Michael W. "Dr. med. Hans Carossa diagnostiziert David Herbert Lawrence." *Ostbairische Grenzmarken: Passauer Jahrbuch für Geschichte Kunst und Volkskunde* 32 (1991), 165-68.

Weithmann, Michael W. "Lady Chatterleys echter Liebhaber." *Süddeutsche Zeitung Magazin* 51 (1990), p. 54.

Weithmann, Michael W. "'München? Ich hasse es und liebe es!': D.H. Lawrence weilte an der Isar." *Süddeutsche Zeitung* No. 146 (June 28, 1990), Münchner Stadtanzeiger p.

18.

Weithmann, Michael W. "Lady Chatterley's Lover in Bergnot." *Charivari. Die Zeitschrift für Kunst, Kultur und Leben in Bayern* 18 (1992), 73-76.

Weithmann, Michael W. "'Lady Chatterley' wurde in Schwabing geboren. David Herbert Lawrence in der Münchener Bohème." *Literatur in Bayern* 46 (1996), 28-34.

Wesslau, Werner. *Der Pessimismus bei D. H. Lawrence*. Doctoral thesis, Greifswald, 1931.

Wettern, Regina. *D.H. Lawrence: Zur Funktion und Funktionsweise von literarischem Irrationalismus*. Anglistische Forschungen 138. Heidelberg: Carl Winter, 1979. Pp. 215. [Doctoral thesis, Frankfurt am Main, 1977.]

Wiegler, Paul, "Formen der Erzählung", *Die Neue Rundschau: XXXVII. Jahrgang der freien Bühne*, Berlin und Leipzig: S. Fischer Verlag, 2 (1926), 621-32.

Wild, Friedrich. *Die englische Literatur der Gegenwart seit 1870: Drama und Roman*. Wiesbaden, 1928. Pp. 338-341.

Wild, Friedrich. *Die englische Literatur der Gegenwart seit 1870: Versdichtungen*. Leipzig, 1931. Pp. 256-261.

Winkgens, Meinhard. "Die Funktionalisierung des Italienbildes in den Romanen *Where Angels Fear to Tread* von E.M. Forster und *The Lost Girl* von D.H. Lawrence." *Arcadia* 21 (1986), 41-61.

Winkgens, Meinhard. "Das Italienbild bei D.H. Lawrence unter besonderer Berücksichtigung von *The Lost Girl*. Zur ästhetischen Produktivität nationaler Stereotypen." *Erstarrtes Denken: Studien zu Klischee, Stereotyp und Vorurteil in englischsprachiger Literatur*. Ed. by Günther Blaicher. Tübingen: Gunter Narr, 1987. Pp. 295-310.

Winkgens, Meinhard. "Zivilisationskritik und Lebensaffirmation bei D.H. Lawrence: Der paradigmatische Bildungsweg von Ursula Brangwen in *The Rainbow*." *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch*, N.F. 27 (1986), 123-40.

Winkgens, Meinhard. "Sex und Diskurs bei D.H. Lawrence: Das Spiel der Signifikanten und das Signifikat naturhafter Leiblichkeit in *St. Mawr*." *Klassiker und Strömungen des englischen Romans im 20. Jahrhundert. Festschrift Gerhard Häfner zum 65. Geburtstag*. Ed. by Vera und Ansgar Nünning. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2000. Pp. 31-

51.

Winkgens, Meinhard. "Das sexualpolitische Spiel der Blicke und die ambivalente Visualisierung der Sexualität in D.H. Lawrences *Lady Chatterley's Lover*." *Frauenblicke – Männerblicke – Frauenzimmer: Studien zu Blick, Geschlecht und Raum*. Ed. by Waltraud Fritsch-Rössler. St Ingbert: Röhrig Universitätsverlag, 2002. Pp. 219-237.

Winkgens, Meinhard, "Rez. zu Stefania Michelucci, *Space and Place in the Works of D.H. Lawrence* (Jefferson: Macfarland, 2002)", *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 45 (2004), 413-418.

Wolpers, Theodor. "Formen mythisierenden Erzählens in der modernen Prosa: Joseph Conrad im Vergleich mit Joyce, Lawrence und Faulkner." *Lebende Antike: Symposion für Rudolf Sühnel*. Ed. Horst Meller and Hans-Joachim Zimmermann. Berlin, 1967. Pp. 397-422.

Wüst, Oscar. *Die Romane von DHL: Seine Selbstkritik und die zeitgenössische Rezeption*. Pp. 184. [Doctoral thesis, Zürich, 1987.]

Wulff, Ute-Christel. "Hebbel, Hofmannsthal and Lawrence's 'Odour of Chrysanthemums'." *DHLR* 20 (1983), 287-96.

Wutz, Michael. "The Thermodynamics of Gender: Lawrence, Science and Sexism". *Mosaic: A Journal for the Interdisciplinary Study of Literature* 28.2 (1995): 83-108.

Zapf, Herbert. "Taylorism in DHL's *Women in Love*." *DHLR* 15 (1982), 129-39.

Zeindler, Peter. "Sex-Revolutzer." *Cash* [Zürich] (March 16, 1990), n.p.

Zucker, Wolf, "D.H. Lawrence" [obituary], *Die Literarische Welt* 14 (1930), 2.

II. EDITIONS

Jansohn, Christa und Mehl, Dieter (ed.). *D.H. Lawrence. The Woman Who Rode Away and Other Stories*. The Cambridge Edition of the Letters and Works of D.H. Lawrence. Cambridge: Cambridge University Press, 1995. Pp. lxx + 488; publ. in paperback. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

Jansohn, Christa und Mehl, Dieter (ed.). *D.H. Lawrence. The Woman Who Rode Away and Other Stories*. With an introduction and notes by N.H. Reeve. Penguin

Twentieth-Century Classics. London: Penguin, 1996.

Jansohn, Christa und Mehl, Dieter (ed.). *D.H. Lawrence. The First and Second Lady Chatterley Novels*. The Cambridge Edition of the Letters and Works of D.H. Lawrence. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. Pp. xl + 689; publ. in paperback. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Mehl, Dieter (ed.). *D.H. Lawrence. The Fox, The Captain's Doll, The Ladybird*. The Cambridge Edition of the Letters and Works of D.H. Lawrence. Cambridge: Cambridge University Press, 1992. Pp. xlvii + 307; publ. in paperback. Cambridge: Cambridge University Press, 2002.

Mehl, Dieter (ed.). *D.H. Lawrence. The Fox, The Captain's Doll, The Ladybird*. With an introduction and notes by David Ellis. Penguin Twentieth-Century Classics. London: Penguin, 1994.

Poziemski, John (ed.). *D.H. Lawrence. The Fox*. Fremdsprachentexte. Stuttgart: Philipp Reclam, 1986. Pp. 134.

Schwarze, Hans-Wilhelm und John Worthen (ed.). *The Cambridge Edition of the Works of D. H. Lawrence: The Plays*. Cambridge: Cambridge University Press, 1999. Pp. 824.

III. LAWRENCE'S WORKS TRANSLATED INTO GERMAN

Aaron's Rod:

Brief passage translated in Arns, 1924, 52-53

Aarons Stab. Roman. Transl. and afterword by Stefan Weidle. Bonn: Weidle Verlag, 2004.

- *General-Anzeiger* Nr. 34, 795, 9.7.2004, S. 16 (Simone Drescher)
- *Süddeutsche Zeitung* Nr. 208, 8.9.2004, S. 14 (Burkhard Müller)
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 96, 24.4.2004, S. 44 (Elmar Schenkel)
- *General-Anzeiger* Nr. 34.946, 5.1.2005, S. 14 (Wolf Scheller)

Apocalypse:

Apokalypse, trans. Georg Goyert, Leipzig: Insel-Verlag, 1932.

Die Apokalypse. Transl. und Anmerkungen Axel Monte. Nachwort von Henning Schröder. Düsseldorf: Patmos Verlag, 2000.

- *Alternative Art*, (no author name) (Zugriff am 29.11.04)
<http://www.alternative-art.de/rezensionen/index2.php?rid=126&...>

Birds Beast and Flowers

(2000) Vögel, Blumen und wilde Tiere. Gedichte, trans. Wolfgang Schlüter, Bonn: Weidle Verlag, 2000.

The Boy in the Bush

(1925) Jack im Buschland, trans. Else Jaffe-Richthofen, Stuttgart, Berlin, Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt, 1925.

England My England

England My England and Other Stories / England mein England und andere Erzählungen, trans. Richard Fenzl (includes 'Things' and 'Fanny and Annie', dtv zweisprachig, München: Deutscher Taschenbuch Verlag. 1990.

The First Lady Chatterley

Die erste Lady Chatterley, trans. Ursula von Wiese, Bern: A. Scherz Verlag, 1946; German edition 1949, Hamburg: J. P. Toth Verlag.

Fantasia of the Unconscious

(1929) *Spiel des Unbewussten*, trans. Walter Osborne, München: Dornverlag G. Ullman, 1929.

'The Fox'

Der Fuchs: Novelle, trans. Else Jaffe-Richthofen, Insel-Bücherei 384, Leipzig: Insel-Verlag 1926; reissued 1953, *Der Fuchs: Erzählung*, Wiesbaden: Insel-Verlag.
 „Der Fuchs“, trans. Martin Beheim-Schwarzbach (included 1960 in *Die blauen Mokassins*, Rowohlt),

reissued, as *Der Fuchs*. Aus dem Englischen übersetzt von Martin Beheim-Schwarzbach. Mit einem Nachwort von Doris Lessing (trans. Adelheid Dormagen). Berlin: Klaus Wagenbach, 2004.

- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 96, 24.4.2004, S. 44 (Elmar Schenkel)
- *Literarische Welt* Nr. 147, 26.6.2004, S. 4 (Max Hermann)
- *Kultur-Spiegel*, 12. Mai 2004 (Claudia Voigt)
- *Live*, April 2004, n.p. (no author name)

“Glad Ghosts”

Frohe Geister Eine englische Familie: Erzählungen, trans. Georg Goyert; contains also “England My England”, Insel-Bücherei 428, Leipzig: Insel-Verlag, 1932.

John Thomas and Lady Jane

John Thomas and Lady Jane, trans. Susanna Rademacher, Zürich: Diogenes Verlag, 1975.

John Thomas & Lady Jane. Second and longest version of Lady Chatterley's Lover. Transl. Susanna Rademacher. With an afterword by Roland Gant. detebe; 20299. Zürich: Diogenes, 1975. [reprinted: 1978; 1982]

- *Rheinische Post* (April 12, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Darmstädter Echo* (April 14, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Neue Ruhr Zeitung* (April 19, 1975), n.p. (M.H.)
- *Tagesspiegel*, Berlin (April 20, 1975), n.p. (Jürgen P. Wallmann).
- *Neue Züricher Zeitung* No. 92 (April 22, 1975), p. 33 (Detlef Droese).
- *Coop*, Basel (April 24, 1975), n.p.
- *Tat*, Zürich (April 26, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Wochenpresse*, Wien (April 30, 1975), n.p.
- *Tages-Anzeiger*, Zürich (May 2, 1975), n.p.
- *Die Presse* No. 8 126 (May 3, 1975), p. 21 (Candida Kraus).
- *Rheinischer Merkur* No. 28 (July 11, 1975), p. 18 (Curt Hohoff).
- *Merkur* 29 (Aug. 1975), 785-88 (Curt Hohoff).
- *Stuttgarter Zeitung* No. 163 (July 19, 1975), p. 50 (Gertrud Mander).
- *Die Presse* No. 8 230 (Sept. 6, 1975), p. 21 (Wolf Scheller).
- *Süddeutsche Zeitung* No. 231 (Oct. 8, 1975), p. 7 (Helmut M. Braem).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 176 (Aug. 2, 1975), p. 18 (Helmut Winter).
- *Wiesbadener Kurier* (Aug. 9, 1975), n.p. (Wolf Scheller).
- *Tages Anzeiger* (Oct. 10, 1975), p. 30 (Alice Reinhard).
- *Nürnberger Nachrichten*, 8.9.1985, n.p. (3 pages) (Wolf Scheller)

John Thomas & Lady Jane. Second version of the novel "Lady Chatterley." With an afterword by Roland Gant. Transl. Susanna Rademacher. detebe; 21030. Romantische Romane. new edition. Zürich: Diogenes, 1990. Reprinted. Zürich: Diogenes, 1995. Reprinted: Zürich: Diogenes, 2000.

- Bayerisches Fernsehen: LeseZeichen: Das Literaturmagazin, Sendung am 2.11.2003 um 11.45 Uhr; Umfrage: Was lesen Sie gerade? – [u.a. D.H. Lawrence, *John Thomas and Lady Jane*].

The Ladybird

(1934) Der Marienkäfer: Novellen. Trans. Karl Lerbs, Leipzig: Insel-Verlag, 1934; includes, 'Der Marienkäfer' ('The *Ladybird*'), 'Die Grenze' ('The Border Line'), 'Simson und Delila' ('Samson and Delilah'), 'Verliebt' ('In Love'), 'Der Blinde', ('The Blind Man'), 'Du hast mich angefaßt' ('You Touched Me'), 'Sonne' ('Sun').

Lady Chatterley's Lover

Lady Chatterley und ihr Liebhaber. Roman. Trans. Herberth E. Herlitschka, Leipzig, Wien: E. P. Tal & Co. Verlag, 1930.

Lady Chatterley. Trans. [Maria Carlsson], Reinbek: Rowohlt Verlag, 1960, reissued 1973 as rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Tachenbuch Verlag;

Lady Chatterley. Transl. Franz Maier-Bruck. Wien: Buchgemeinschaft Donauland, 1971.

Lady Chatterley. Roman von D.H. Lawrence. Taschenbibliothek der Weltliteratur. Nachwort von Anselm Schlösser. Berlin: Aufbau-Verlag, 1977.

- "Der Leitfaden", Eichsfelder Bekleidungswerke, Heiligenstadt, Nr. 3, 12.2.1979, n.p. ("G.J.")
- *Liberal-Demokratische Zeitung*, Magdeburg, Nr. 56, 7.3.1978, n.p. ("M.B.")
- *Das Volk*, Erfurt, 21.10.1977, n.p. (no author name)
- *Frankfurter Klub*, Gera, Sonderdruck Januar-Februar 1978, n.d. (no author name)
- *Der Morgen* Nr. 292, 10./11.12.1977, n.p. (no author name)

Lady Chatterley. 06377. München: Goldmann, 1982.

Lady Chatterley's Lover. Roman. Goldmann Classics; 07806. München: Goldmann, 1988.[English text]

Lady Chatterley. RoRoRo; 1638. Reinbek: Rowohlt, 1973. Zwischen 1995 und 2003 in 23.-29. Auflage nachgedruckt. 2004 ist eine Neuauflage (Wunderlich TB 26475) erschienen.

- *Nürnberger Nachrichten*, 8.9.1985, n.p. (3 pages) (Wolf Scheller)

Lady Chatterley. Roman zum Film mit Sylvia Kristel. Sonderausg. Reinbek: Rowohlt, 1982.

Lady Chatterley. Ungekürzte Buchgemeinschafts-Lizenzausgabe. Rheda-Wiedenbrück: Bertelsmann-Club, 1997. Lizenz des Rowohlt-Verl., Reinbek bei Hamburg. (for members only).

Lady Chatterleys Liebhaber. Aus dem Englischen von Axel Monte. Mit einem Nachwort und einer Zeittafel von Jürgen Kamm. Düsseldorf: Artemis & Winkler, 2004.

- *Literarische Welt* Nr. 213, 11.9.2004, S. 4 (Elmar Krekeler)
- *Neue Zürcher Zeitung* Nr. 278, 27./28.11.2004, S. 46 (Susanne Ostwald)
- http://www.ixlibris.de/content/Romane/lawrence_d.h_.htm (Nicole Stöcker)

The Lost Girl

Das verlorene Mädchen. Trans. Christine Maurer, Wien-Leipzig: A. Ibach, 1939; new edition 1958, Bern; reissued as rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1962

The Man Who Died

Auferstehungsgeschichte. Erzählung. Transl. and with an afterword by Helmut Viebrock. Bibliothek Suhrkamp; 589. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1978.

- *Neue Zürcher Zeitung* No. 28 (Feb. 5, 1980), p. 23 (Magda Kerényi).

Mornings in Mexico

Mexikanische Tage. Trans. Alfred Kuoni, Zürich: Verlag die Arche, 1958; reissued in *Mexikanischer Morgen*, together with *Sea and Sardinia*, *Etruscan Places* and *Twilight in Italy*, Reinbek: Rowohlt Verlag, 1963.

Reissued as *Mexikanischer Morgen. Reisetagebücher*. Transl. Alfred Kuoni. detebe; 21311. Zürich: Diogenes, 1985.

Mr Noon:

Mr. Noon. Roman. Transl. Nikolaus Stingl. Zürich: Diogenes, 1985.
Reprinted as Diogenes-Taschenbuch 22633. Zürich: Diogenes, 1996.

- *Frankfurter Rundschau* No. 9 (Jan. 11, 1986), *Zeit und Bild*, p. 6 (Ruth Fühner).
- *Die Presse* No. 11 366 (Feb. 1, 1986), *spectrum*, p. 8 (Manfred Waldenmair-Lackenbach).
- *Süddeutsche Zeitung* No. 209 (Sept. 11, 1985), p. 38 (Mira Beham).
- *Die Welt* No. 250 (Oct. 26, 1985), p. 21 (Hellmut Jaesrich).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 255 (Nov. 2, 1985), *BZ*, p. 5 (Wolfgang Leppmann).
- *Nürnberger Nachrichten*, 8.9.1985, n.p. (3 pages) (Wolf Scheller)

The Plumed Serpent

Die gefiederte Schlange, trans. Georg Goyert, Leipzig: Insel-Verlag, 1932; reissued Zürich: Diogenes Verlag, 1986 (detebe; 21464)..

- *Büchereiheft* (Ed. Erwachsenenbildung in Oesterreich, Wien) (November 1987), n.p. (Frithjof Kammerer).

Poems

'Gottesdienst aller Toten': translation of 'Giorno dei Morti' in Arns and Selver 1923, and, as 'GIORNO DEI MORTI' in Arns 1925, 261.

Von der Vring, Georg, *Englisch Horn: Anthologie angelsächsischer Lyrik von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Köln-Berlin: Kiepenheuer und Witsch, 1953; translations of 'Green', 'Cherry Robbers', 'White Blossom'.

Hennecke, Hans, *Gedichte von Shakespeare bis Ezra Pound: Einführungen, Urtexte und Übertragungen*, Wiesbaden, 1955, pp. 170-71 ('Bavarian Gentians', translation and commentary).

Clemen Ursula, *Von Hopkins bis Dylan Thomas. Englische Gedichte und deutsche Prosaübertragungen*, ed. and trans. Ursula Clemen and Christian Enzensberger, Frankfurt am Main, 1961: Fischer Bücherei, pp. 42-53 [ten poems by Lawrence].

Mehl, Dieter, *English Poems / Englische Gedichte*, ausgewählt und in Prosa übersetzt von Dieter Mehl. Ebenhausen bei München: Langewiesche-Brandt, 1965; reissued München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1981, pp. 168-69 [text and prose translation of 'Bavarian Gentians'].

Erzgräber, Willi, *Moderne englische Lyrik: Englisch und Deutsch*. Ausgewählt, kommentiert und herausgegeben von Willi Erzgräber und Ute Knoedgen, 2nd ed., Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1984 (1976), pp 132-45 [Includes translations of "Song of a Man Who Has come Through", "Bavarian Gentians" (transl. Ursula Clemen), "Piano", "Snake", "Shadows" (transl. Ute and Werner Knoedgen)].

"Acht Gedichte von D.H. Lawrence." *Literatte* 4 (1986), 23-33. Transl. Andrea Dorothee Fischer, Martin Flachmann, Lee John Lawrence and Andreas Schiller. [Includes "Fidelity", "There is Rain in Me", "We have Gone to Far", "Tale Told by an Idiot", "The Ship of Death", "Terra Incognita", "Talk", "Let us be Men".]

Der Atem des Lebens. Gedichte. Transl. and selected by Ernst Schönwiese. Wiesbaden and München: Limes, 1981. [Bilingual edition; selections from *Pansies*, *More Pansies* and *Last Poems*].

- *Stuttgarter Zeitung* No. 1 (Jan. 2, 1982), p. 36 (Karl Krolow).
- *Die Presse* No. 10 362 (Oct. 2, 1982), *spectrum*, p. 4 (K. Kleinschmidt).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 256 (Nov. 4, 1981), p. 26 (Wolfgang Leppmann).
- *Die Welt* No. 299 (Dec. 24, 1981), GW p. 5 (Otto F. Beer).
- *Neue deutsche Hefte* 29 (1982), pp. 128-30 (Joachim Günther).
- *Neue Züricher Zeitung* No. 287 (Dec. 11, 1981), p. 44 (E.H.).
- *General-Anzeiger* No. 27 972 (Jan. 14, 1982), n.p. (Karl Krolow).
- *Rheinische Post* No. 157 (July 10, 1982), n.p. (Werner Helwig).

Vögel, Blumen und wilde Tiere. Gedichte. Transl. Wolfgang Schlüter, with an afterword by Stefan Weidle. Bonn: Weidle Verlag, 2000.

- *Kölner Stadt-Anzeiger* Nr. 179, 4.8.2000, S. 33 (Barbara Pikullik)
- *Süddeutsche Zeitung* Nr. 299, 29.12.2000, S. 16 (Lutz Hagedstedt)
- http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=3106&a...
(Lutz Hagedstedt) (Zugriff am 29.11.04)

The Rainbow

Der Regenbogen, trans. Franz Franzius, Leipzig: Insel-Verlag, 1922.

Der Regenbogen: Roman, trans. Gisela Günther, rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1964.

Sea and Sardinia

Das Meer und Sardinien, trans. Georg Goyert, in *Mexikanischer Morgen*, together with *Mornings in Mexico*, *Etruscan Places* and *Twilight in Italy*, Reinbek: Rowohlt Verlag, 1963..

Reissued as *Das Meer und Sardinien. Reisetagebücher*. Transl. Georg Goyert. detebe; 21312. Zürich: Diogenes Verlag, 1985.

Sketches of Etruscan Places

Landschaft und Geheimnis der Etrusker, trans. Oswalt von Nostitz, with a foreword by Richard Aldington, Zürich: Verlag die Arche, 1955;

reissued in *Mexikanischer Morgen*, together with *Sea and Sardinia*, *Etruscan Places* and *Twilight in Italy*, Reinbek: Rowohlt Verlag, 1963. and as

Etruskische Stätten. Reisetagebücher. detebe 21313. Zürich: Diogenes, 1985.

Etruskische Stätten. Preface by Massimo Pallotino. Ed. Markus Rümmele. Transl. Oswalt von Nostitz. Freiburg: Beck & Glückler, 1988.

Etruskische Orte. Aus dem Englischen von Oswalt von Nostitz. Mit einem Vorwort von Anthony Burgess, trans. Robin Cackett. Berlin: Verlag Klaus Wagenbach, 1999.

- *Die Zeit* Nr. 2, 5.1.2000, S.42 (Ulrich Greiner)
- *Geo Toskana* 2004, n.p. (Buchanzeige)
- *Funkfeuer Dinkelsbühl*, Nr. 38, 10. Jg., 09/2000, n.p. (no author name)
- *Ianus: Informationen zum Altsprachlichen Unterricht* Nr. 21, 2000, S. 46 (Peter Danner)
- *Tengauer Nachrichten* 16.12. 1999, n.p. (no author name)
- *Baseler Magazin*, 4. Dezember 1999, n.p. ("A.S.")
- *Südkurier*, 18.10.1999, n.p. (Maria Schorpp)
- *Neue Zeit*, 14. Juli 2000, n.p. (no author name)
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 30.11.1999 (Heinrich Detering:

Sons and Lovers

Söhne und Liebhaber, trans. Franz Franzius, Leipzig: Insel-Verlag, 1925..

Söhne und Liebhaber. Roman, trans. Georg Goyert, Leipzig: Insel-Verlag, 1932;

reissued as rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1960.

Söhne und Liebhaber. transl. Georg Goyert. Berlin: Aufbau-Verlag, 1966.

- *Der Bibliothekar* 751, Jg. 21, Heft 7, Juli 1967, n.p. (Klaus Zippel)
- *Neue Zeit* S. 49, 26.2.1967, n.p. ("H.U.")
- *Börsenblatt* Nr. 40, 4.10.1966, n.p. (no author name)

Söhne und Liebhaber. Roman. 2 Vols. transl. Georg Goyert. Taschenbibliothek der Weltliteratur. Berlin: Aufbau-Verlag, 1990.

St. Mawr

Der Hengst St. Mawr, trans. Herberth E. Herlitschka, Leipzig: Insel-Verlag, 1931.

Der Hengst St. Mawr, trans. Gerda von Uslar, rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1960..

Reissued as *Der Hengst St. Mawr. Roman*. Transl. Gerda von Uslar. detebe; 20190. Zürich: Diogenes, 1975. Single volume of *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane*. Vol. VII.

The Trespasser

Todgeweihtes Herz. Roman, trans. Herberth E. Herlitschka, Wien: Ralph A. Höger Verlag, 1937.

Todgeweihtes Herz. Roman, trans. Georg Goyert, Wien, München, Basel: Verlag Kurt Desch, 1957; reissued as *Auf verbotenen Wegen*, rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1961, .

[last reprinted 1976: according to the publishers not reprinted since].

- *Die Welt* No. 254 (Oct. 30, 1976), WR, p. 6 (D.H.).
- *Nürnberger Nachrichten*, 8.9.1985, n.p. (3 pages) (Wolf Scheller)

Twilight in Italy

Italienische Dämmerung, trans. Georg Goyert, in Mexikanischer Morgen, together with *Mornings in Mexico*, *Sea and Sardinia*, and *Etruscan Places*, Reinbek: Rowohlt Verlag, 1963..

Reissued as *Italienische Dämmerung. Reisetagebücher*. Transl. Georg Goyert, detebe

21314, Zürich: Diogenes Verlag, 1985.

'The Virgin and the Gypsy'

Der Zigeuner und die Jungfrau: Novellen, trans. Karl Lerbs, Leipzig: Insel-Verlag, 1933; includes, 'Der Zigeuner und die Jungfrau', 'Die Hauptmanns-Puppe' ('The Captain's Doll'), 'Lächeln' ('Smile'), 'Die Tochter des Pferdehändlers' ('The Horsesdealer's Daughter'), 'Zwei Blaue Vögel' ('Two Blue Birds').

Das Mädchen und der Zigeuner. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach. With an afterword by Gerhard Marx-Mechler. Stuttgart: Reclam, 1970.

Women in Love:

Liebende Frauen. Ein Roman, trans. Therese Mutzenbecher, Leipzig: Insel-Verlag, 1927, reissued as rororo paperback, Reinbek: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1967.

Liebende Frauen. Roman, trans. Herberth E. Herlitschka, Leipzig: Insel-Verlag, 1932

Liebende Frauen. Roman. Aus dem Englischen von Petra-Susanne Räbel. Mit einem Nachwort von Dieter Mehl. Zürich: Manesse Verlag, 2002.

- *Süddeutsche Zeitung* Nr. 13, 17.1.2003, S. 16 (Marlene Streeruwitz)
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* Nr. 241, 17.10.2002, S.34 (Tobias Döring)
- *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel*, 17.7.2003 (Fernseh-Tipp mit Review of auf Manesse-Edition; DO, 24.7.2003, ARD, 1.55 Uhr: "Liebende Frauen")
- *Zürichsee-Zeitung* 16.12.2002, S. 21 (Andreas Ritter)
- *Leipziger Volkszeitung* 13.12.2002, S.20 (no author name)
- *Stadtansichten (Magazin der Autorstadt Wolfsburg)*, Juni 2002, "Literarisches Eck", n.p. (no author name)
- *Oberhessische Presse* 3.8.2002, n.p. (no author name)
- *Morgen (Kulturzeitschrift aus Niederoesterreich)*, Juni 2002, n.p. (no author name)
- *Kreisanzeiger – Publikationsorgan für Wetterau und Vogelsberg*, 21. März 2002, n.p. (no author name)
- *Glamour.com* (www.glamour.de), Zugriff am 23.5.2002, 18:57 ("MV")
- *Literatur* (g2. www.dortmund.de/inhalt/projekte/marktplatz/literatur/tipps.htm), Tipps
Zugriff am 17.6.2002 (no author name) – bis 24.6.2002 online Zugriff
- *Neues Deutschland* 31.5.2002, n.p. (no author name)
- *Oberösterreichische Nachrichten. Wochenende*, 27.4.2002, n.p. (no author name)

name)

- *DeutschlandRadio* (Joachim Scholl – auf Werbeprospekt von Manesse; keine weiteren Angaben von Manesse erhalten)
- *Annabelle (Schweiz)* (auf Werbeprospekt von Manesse; keine weiteren Angaben von Manesse erhalten)

Lawrence, D. H.: "Der Text-Appetizer: *Liebende Frauen*. Etwa so lang und winterlich, mindestens so spannend und anregend sollten die Geschichten des taz-Winter-Schreibwettbewerbs sein." In: *die tageszeitung*, Nr. 7471, Rubrik: reise, Samstag, 25. September 2004, S. 10. Wörtliches: Zitat, Primärtext (988 Wörter) und Kurzbesprechung.

The White Peacock

Der weiße Pfau. Roman, trans. Herberth E. Herlitschka, Wien-Leipzig: Ralph A. Höger Verlag, 1936

'The Woman Who Rode Away'

Die Frau, die davon ritt, trans. Else Jaffe-Richthofen, Leipzig: Insel-Verlag, 1928; includes 'Die Frau, die davon ritt' ('The Woman Who Rode Away'), 'Eine englische Familie; ('England My England'), 'Die Prinzessin' ('The Princess'), 'Der Fuchs' ('The Fox'), 'Frohe Geister' ('Glad Ghosts'), 'Die Grenze' ('The Border Line').

Die Frau die davon ritt: Novelle, trans. Herberth E. Herlitschka, Insel-Bücherei 419, Leipzig: Insel-Verlag, 1931; reissued Wiesbaden: Insel-Verlag, 1950.

Die Frau die davonritt: Erzählung, trans Reinhard Kaiser, Erzählerbibliothek 9324. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1989..

Die Frau, die davonritt. Erzählung. Spoken by Ernst A. Schepmann. 1 Cassette. (87 min.). Murrhardt: Erich Schumm, 1990.

Selected Tales

Meisternovellen, trans. Elisabeth Schnack, Else Jaffe-Richthofen, Ursula Müller, Karl Lerbs, with a foreword by Herbert Read and an introduction by Elisabeth Schnack, Zürich: Manesse-Verlag, 1953; includes 'Love Among the Haystacks', 'The Shades of Spring', 'The Rocking-Horse-Winner', 'The Princess', 'The Man Who Loved Islands', 'Sun', 'The Virgin and the Gipsy'.

Die blauen Mokassins und andere Erzählungen, trans. Martin Beheim-Schwarzbach,

Reinbek: Rowohlt Verlag, 1960; includes 'Die blauen Mokassins', ('The Blue Moccasins'), 'Nichts dergleichen' ('None of That'), 'Rawdons Dach' ('Rawdon's Roof'), 'Prinzesschen' ('The Princess'), 'Verliebt' ('In Love'), 'Sachen' ('Things'), 'Der Fuchs' ('The Fox'), 'Alter Adam' ('The Old Adam'), 'Eine Scherbe Buntglas' ('A Fragment of Stained Glass'), 'Reizende alte Dame' ('The Lovely Lady'), 'Dorn im Fleisch' ('The Thorn in the Flesh'). 'Das Telegramm' ('New Eve and Old Adam'), 'Das Mädchen und der Zigeuner' ('The Virgin and the Gipsy'), 'Die Frau aus dem Volke' ('Jimmy and the Desperate Woman').

Gesammelte Erzählungen, trans. Martin Beheim Schwarzbach, Reinbek: Rowohlt Verlag, 1968; includes the same stories as the volume *Die blauen Mokassins und andere Erzählungen*, and 'Samson and Dalilah' ('Samson and Delilah'), 'Sonne' ('Sun'), 'Der Sieger mit dem Schaukelpferd' ('The Rocking-Horse Winner'), 'Die Frau, die davonritt' ('The Woman Who Rode Away'), 'Der Mann, der Inseln liebte' ('The Man Who Loved Islands'), 'Mutter und Tochter' ('Mother and Daughter').

Reissued as

Verliebt. [In Love] Gesammelte Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach. Sonderausg. Reinbek: Rowohlt, 1978. (1st ed. 1968) [Includes "The Thorn in the Flesh", "A Fragment of Stained Glass", "Samson and Delilah", "The Fox", "The Princess", "Sun", "The Rocking-Horse Winner", "The Lovely Lady", "None of That", "Rawdon's Roof", "In Love", "Jimmy and the Desperate Woman", "The Woman Who Rode Away", "The Man who Loved Islands", "The Virgin and the Gipsy", "The Blue Moccasins", "Things", "Mother and Daughter", "The Old Adam", "New Eve and Old Adam".]

[No reprints, according to the publisher]

Sämtliche Erzählungen und Kurzromane. 8 Vols. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach, Georg Goyert, Marta Hackel, Karl Lerbs, Elisabeth Schnack and Gerda von Uslar. Ed. by Gerd Haffmanns. detebe; 20300. Zürich: Diogenes, 1976.

Vol. 1: "The Prussian Officer", "The Thorn in the Flesh", "The Mortal Coil", "The Thimble", "Daughters of the Vicar", "A Fragment of Stained Glass", "The Shades of Spring", "Second Best", "The Shadow in the Rose Garden", "Goose Fair", "The White Stocking", "Odour of Chrysanthemums."

Vol. 2: "England, My England", "Tickets Please", "The Blind Man", "Monkey Nuts", "Wintry Peacock", "You Touched Me", "Samson and Delilah", "The Primrose Path", "The Horse-Dealer's Daughter", "Fanny and Annie", "The Princess."

Vol. 3: "Two Blue Birds", "Sun", "The Woman Who Rode Away", "Smile", "The Border Line", "Jimmy and the Desperate Woman", "The Last Laugh", "In Love", "Glad Ghosts", "None of That."

Vol. 4: "The Lovely Lady", "Rawdon's Roof", "The Rocking-Horse Winner", "Mother and Daughter", "The Blue Moccasins", "Things", "A Modern Lover", "The Old

Adam", "Witch à la Mode", "New Eve and Old Adam", "The Man Who Loved Islands."

Vol. 5: "Introduction" to *Memoirs of the Foreign Legion*, "Autobiographical Sketch", "Adolf", "Rex", "Mercury", "A Chapel Among the Mountains", "A Hay Hut Among the Mountains", "The Flying Fish", "Autobiographical Sketch II."

Vol. 6: "The Fox", "The Ladybird", "The Captain's Doll."

Vol. 7: "St. Mawr."

Vol. 8: "Love Among the Haystacks", "The Virgin and the Gipsy", "The Man Who Died", "The Risen Lord."

- *Feuilleton-Informations-Dienst* (Munich, 5/75), n.p. (Elfie Fellmann).
- *Rheinische Post* (April 12, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Darmstädter Echo* (April 14, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Neue Ruhr Zeitung* (April 19, 1975), n.p. (M.H.).
- *Tagesspiegel*, Berlin (April 20, 1975), n.p. (Jürgen P. Wallmann).
- *Coop*, Basel (April 24, 1975), n.p.
- *Tat*, Zürich (April 26, 1975), n.p. (Werner Helwig).
- *Wochenpresse*, Wien (April 30, 1975), n.p.
- *Tages-Anzeiger*, Zürich (May 2, 1975), n.p.
- *Weltwoche*, Zürich (May 28, 1975), n.p.
- *Badische Zeitung* (June 28, 1975), n.p. (Jürgen P. Wallmann).
- *Rheinischer Merkur* No. 28 (July 11, 1975), p. 18 (Curt Hohoff).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 176 (Aug. 2, 1975), p. 18 (Helmut Winter).
- *Merkur* No. 29 (Aug. 1975), pp. 785-88 (Curt Hohoff).
- *Tages Anzeiger*, Zürich (Oct. 10, 1975), n.p. (Alice Reinhard).
- *Wiesbadener Tagblatt* (July 18, 1975), n.p.

Volumes of this complete edition also published individually:

Der Preußische Offizier. Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach, Elisabeth Schnack. detebe; 20184. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "The Prussian Officer", "The Thorn in the Flesh", "The Mortal Coil", "The Thimble", "Daughters of the Vicar", "A Fragment of Stained Glass", "The Shades of Spring", "Second Best", "The Shadow in the Rose Garden", "Goose Fair", "The White Stocking", "Odour of Chrysanthemums."] *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. I.

England, mein England. Erzählungen. Trans. Martin Beheim-Schwarzbach, Marta Hackel, Karl Lerbs, Elisabeth Schnack. detebe; 20185. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "England, My England", "Tickets Please", "The Blind Man", "Monkey Nuts", "Wintry Peacock", "You Touched Me", "Samson and Delilah", "The Primrose Path", "The Horse-Dealer's Daughter", "Fanny and Annie", "The Princess."] *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. II.

Die Frau, die davonritt. Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach, Georg Goyert, Karl Lerbs, Elisabeth Schnack. detebe; 20186. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "Two Blue Birds", "Sun", "The Woman Who Rode Away", "Smile", "The Border Line", "Jimmy and the Desperate Woman", "The Last Laugh", "In Love", "Glad Ghosts", "None of That."] *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. III.

Der Mann, der Inseln liebte. Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach and Elisabeth Schnack. detebe; 20187. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "The Lovely Lady", "Rawdon's Roof", "The Rocking-Horse Winner", "Mother and Daughter", "The Blue Moccasins", "Things", "A Modern Lover", "The Old Adam", "Witch à la Mode", "New Eve and Old Adam", "The Man Who Loved Island".] *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. IV.

Der Fremdenlegionär. Autobiographisches, Skizzen, Fragmente. Frühe Erzählungen. Transl. Elisabeth Schnack. detebe; 20188. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "'Introduction" to Memoirs of the Foreign Legion", "Autobiographical Sketch", "Adolf", "Rex", "Mercury", "A Chapel Among the Mountains", "A Hay Hut Among the Mountains", "The Flying Fish", "Autobiographical Sketch."]
Single volume of *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. V.

Die Hauptmanns-Puppe. Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach and Karl Lerbs. detebe; 21898. Zürich: Diogenes, 1990. [Includes "The Fox", "The Ladybird" and "The Captain's Doll".]. First published as *Der Fuchs / Der Marienkäfer / Die Hauptmanns-Puppe.* Transl. Martin Beheim-Schwarzbach and Karl Lerbs. detebe; 20189. Zürich: Diogenes, 1975. *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. VI.

Der Hengst St. Mawr. Roman. Transl. Gerda von Uslar. detebe; 20190. Zürich: Diogenes, 1975. *Sämtliche Erzählungen und Kurzromane.* Vol. VII.

Liebe im Heu. Erzählungen. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach, Elisabeth Schnack. detebe; 20191. Zürich: Diogenes, 1975. [Includes "Love Among the Haystacks", "The Virgin and the Gypsy", "The Man Who Died", "The Risen Lord."]
Sämtliche Erzählungen und Kurzromane. Vol. VIII.
Reprinted als Diogenes-Taschenbuch 20191. Zürich: Diogenes, 1997.

Meistererzählungen. Selected, with an afterword and trans. Elisabeth Schnack. detebe; 21907. Zürich: Diogenes, 1991. [Includes "Odour of Chrysanthemums", "Tickets, Please", "The Shades of Spring", "A Modern Lover", "The Last Laugh", "Mercury", "A

Chapel Among the Mountains", "A Hay Hut in the Mountains", "Two Blue Birds", "Smile", "The Rocking-Horse Winner", "Sun", "The Princess", "The Woman Who Rode Away".] First published as *Die besten Geschichten von D.H. Lawrence*. Trans. Martin Beheim-Schwarzbach and Karl Lerbs. Zürich: Diogenes, 1985.

- *Nürnberger Nachrichten*, 8.9.1985, n.p. (3 pages) (Wolf Scheller)

Chrysanthemenduft. Ausgewählte Erzählungen. Transl. Heide Steiner. Inselbücherei; 687. Leipzig: Insel, 1984. [Includes "The Prussian Officer", "Tickets, Please", "The Horse Dealer's Daughter", "Things", "Samson and Delilah", "The Rocking-Horse Winner", "Odour of Chrysanthemums".]

- *Neues Deutschland* No. 81 (April 6, 1985), p. 14 (Irmtraud Gutschke).

Der Mann, der Inseln liebte. Erzählung. Transl. Martin Beheim-Schwarzbach. Bibliothek Suhrkamp; 1044. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990.

- *Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt* No. 19 (May 11, 1990), p. 26 (Armin Juhre).

Erotische Geschichten. Transl. Heide Steiner. Insel-Taschenbücher; 1385. Frankfurt am Main and Leipzig: Insel, 1992. [Includes "Odour of Chrysanthemums", "Strike Pay", "A Sick Collier", "The Christening", "The White Stocking", "The Prussian Officer", "Daughters of the Vicar", "England, My England", "Samson and Delilah", "Tickets, Please".]

Frankfurter Allgemeine Zeitung No. 134 (June 11, 1992), p. 34 (Rüdiger Görner).

Der preussische Offizier: Erzählungen. Aus dem Engl. von Elisabeth Schnack und Martin Beheim-Schwarzbach. Zürich: Diogenes, 1995.

Ein moderner Liebhaber und andere Erzählungen. Ausgew., aus dem Engl. übersetzt und mit einem Nachw. von Elisabeth Schnack. Einmalige Jubiläums-Ausgabe. Zürich: Diogenes, 1996.

Raykowski, Harald unter Mitarbeit von Stefanie Lotz. *Fahrscheine, bitte! Englische Kurzgeschichten von 1910 bis 1950. Bates, Forster, Huxley, D.H. Lawrence, Mansfield, Maugham, Pritchett, Saki, Woolf*. München: dtv, 1998.

[enthält D.H. Lawrence, "Tickets, please!".]

Du hast mich angefaßt. Die schönsten Liebesgeschichten von D.H. Lawrence.
Ausgewählt von Andreas Paschedag. Berlin: Klaus Wagenbach, 2001. [includes 'Der Schatten im Rosengarten' ('The Shadow in the Rosegarden', trans. Elisabeth Schnack), 'Du hast mich angefaßt' ('You Touched Me', trans. Karl Lerbs), 'Sonne' ('Sun', trans. Elisabeth Schnack), 'Rawdons Dach' ('Rawdon's Roof'), 'Verliebt' ('In Love'), 'Sachen' ('Things'), all trans. Martin Beheim-Schwarzbach].

- *Die Zeit*, Nr. 25, 13.6.2001, S. 52 (Evelyn Finger)
- *Spektrum*, Juli 2001, n.p. (Peter Zimmermann)
- *Oberhessische Presse*, 15.3.2001, n.p. (no author name)
- *Wochen-Magazin* 26. Mai 2001, n.p. ("cid")
- *Mitteldeutsche Zeitung*, 22. März 2001, n.p. ("efi")
- *Frankenpost / Streifband* 23./24. Juni 2001, n.p. ("Sz")
- *Neues Deutschland*, 3.8.2001, n.p. (no author name)

Der preußische Offizier: Erzählungen. Aus dem Engl. von Elisabeth Schnack und Martin Beheim-Schwarzbach. Diogenes-Taschenbuch 20184. Zürich: Diogenes, 2003.

Der Mann, der Inseln liebte. Sonne. Zwei Erzählungen. Aus dem Engl. von Martin Beheim-Schwarzbach. Mit einem Nachw. des Übers. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel-Verlag, 2004.

Selected Essays:

Liebe, Sex und Emanzipation. Essays. Transl. Elisabeth Schnack. detebe; 20955. Zürich: Diogenes, 1990. [Includes "Sex versus Loveliness", "Pornography and Obscenity", "Making love to Music", "Women are so Cocksure", "Give her a Pattern", "Nobody Loves Me", "We need One Another", "The Real Thing", "Love".] First published as *Pornographie und Obszönität und andere Essays über Liebe, Sex und Emanzipation.* Transl. Elisabeth Schnack. detebe; 20011. Zürich: Diogenes, 1971. Reprinted in der Reihe Kleine Diogenes Taschenbücher; 70174. Zürich: Diogenes, 2002.

- *Literaturspiegel* 4 (1971), n.p. (G. Oberembt).
- *Der Tagesspiegel* No. 7939 (Oct. 24, 1971), p. 51 (J.P.W.).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (Sept. 18, 1971), n.p. (Gertrud Mander).
- <http://www.buchjournal.de/sixcms/detail.php?id=46893> ("Mb") (Zugriff 29.11.04)

"Making love to Music":

"Sich - Lieben mit Musikbegleitung". Photographs by David Buckland. Transl. from *Liebe, Sex und Emanzipation. Essays*. Transl. Elisabeth Schnack. detebe; 20955. Zürich: Diogenes, 1971. Pp. 51-62. In: *batavia. Zeitschrift für künstlerischen Ausdruck 2* (1983), 86-93.

Reflections on the Death of a Porcupine:

Überlegungen zum Tod eines Stachelschweins. Essays. Ed. by Reinhild Böhnke. Transl. Reinhild and Gunter Böhnke. Rbl. Kunstwissenschaften; 1427. Leipzig: Reclam, 1992. [Includes: "Nottingham and the Mining Country", "Dull London", "The Crucifix across the Mountain", "A Letter from Germany", "New Mexico", "Whistling of Birds", "Mercury", "Flowery Tuscany", "Adolf", "Pan in America", "Reflections on the Death of a Porcupine", "Apropos Lady Chatterley's Lover", "We need One Another", "The Real Thing", "The State of Funk", "The Nightingale", "Edgar Allan Poe", "Whitman", "John Galsworthy", "German Books: Thomas Mann", "Autobiographical Sketch", "A Bibliography of D.H. Lawrence, by Edward D. McDonald", "The American edition of 'New Poems'", "Why the Novel Matters", "Making Pictures".]

- *Süddeutsche Zeitung* (Dec. 9, 1992), n.p. (Andreas Nohl).

Studies in Classical American Literature:

Der Untergang der Pequod: Studien zur klassischen amerikanischen Literatur. Transl. Werner Richter. Wien and Zürich: Europa-Verlag, 1992.

- *Süddeutsche Zeitung* (Dec. 9, 1992) n.p. (Andreas Nohl).

Letters:

'Briefe an Max Mohr von D. H. Lawrence', *Die Neue Rundschau: XLIV. Jahrgang der Freien Bühne*, 1, Berlin und Leipzig: S. Fischer Verlag, 1933, 527-40.

Briefe and Frauen und Freunde, trans. Richard Kraushaar: Auswahl und Vorwort von Wilhelm Emanuel Süskind, Berlin: Verlag die Rabenpresse, 1938..

Briefe. Preface by Aldous Huxley. Transl. Elisabeth Schnack. Selected by Richard Aldington. Zürich: Diogenes, 1979. Reprint: detebe; 20954. Zürich: Diogenes, 1982.

- *Nürnberger Nachrichten* No. 251 (Nov. 24/25, 1979), n.p. (Karl Krolow).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* (Oct. 2, 1982), n.p. (Hanspeter Brock).

Mohr, Max: *Venus in den Fischen: Roman*. Ed. Stefan Weidle, mit einem Brief von D.H. Lawrence und einer Antwort. Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch Verlag, 1996.

Travel Literature:

Englische Reiseberichte – Have a nice journey. Ed. Hannelore Preibisch. München: dtv, 1998. Hierin pp. 6-9: D.H. Lawrence, "A Lovely Day" – "Ein wunderschöner Tag".

V. DRAMA

This section will give a selection of the most interesting reviews of German theatre productions of *A Collier's Friday Night*, *The Daughter-in-Law* and *The Merry-go-Round*. For further reviews the reader should consult the Archive in Dortmund (see above for the address). There was one performance of *The Widowing of Mrs. Holroyd* in the Freiburger Kammertheater 1985 performed by Loughborough University Theatre Group. This English production was reviewed in *Badische Zeitung* No. 157 (July 11, 1985), p. 7 (D.H.).

A COLLIER'S FRIDAY NIGHT:

1. "Der Freitagabend eines Bergmanns." Schauspielhaus Bochum 1974, directed by Hartmut Gehrke; no further information available.
 - *Westdeutsche Allgemeine Zeitung* No. 30 (Feb. 5, 1974), n.p. (Werner Tamm).
 - *Deutsche Zeitung* No. 6 (Feb. 8, 1974), n.p. (Jochen Schmidt).
 - *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 42 (Feb. 19, 1974), n.p. (Hans Schwab-Fehlich).
 - *Die Welt* No. 31 (Feb. 6, 1974), n.p. (Wolfgang Stauch-v. Quitzow).
 - *Frankfurter Rundschau* No. 34 (Feb. 9, 1974), n.p. (Ulrich Schreiber).

- *Süddeutsche Zeitung* No. 32 (Feb. 7, 1974), n.p. (Heinrich Vormweg).
- *Bochumer Blätter* No. 6 (Feb. 8, 1974), n.p. (Friedrich W. Schmuck).
- *Westfälische Rundschau* No. 30 (Feb. 5, 1974), n.p. (Ewald Jacobs).

THE DAUGHTER-IN-LAW:

There were three productions in Germany, one in Bochum (1972), directed by Peter Gill, another one in Berlin (1973), directed by Harald Clemen, and the third in Munich (1974), directed by Horst Siede. The Bochum performance was also adapted for television in 1974 by Peter Zadek.

1. "Die Schwiegertochter." Schauspielhaus Bochum 1972, directed by Peter Gill, no further information available.
 - *Vorwärts* Nr. 49 (Nov. 30, 1974), n.p. (Klaus Morgenstern).
 - *Ruhr-Nachrichten* No. 275 (Nov. 28, 1972), n.p. (Rosemarie Jankowiak).
 - *Westfälische Rundschau* No. 275 (Nov. 28, 1972), n.p. (Ewald Jacobs).
 - http://dSPACE.dial.pipex.com/town/parade/abj76/PG/works/die_schwiegertochter (Zugriff am 29.11.2004)
- 1 a) Reviews of the TV-production by Peter Zadek (Zweites Deutsches Fernsehen, March 22, 1974 and June 6, 1990).
 - *Westdeutsche Allgemeine Zeitung* No. 69 (March 22, 1974), n.p.
 - *Süddeutsche Zeitung* No. 69 (March 22, 1974), p. 39 (Tsr).
 - *General-Anzeiger* No. 30 518 (June 6, 1990), p. 31 (K.W.).
2. "Die Schwiegertochter." Werkstatt Schiller-Theater Berlin, first night 7 October 1973. Translated by Gustav K. Kemperdick, directed by Harald Clemen, set and costumes by John Gunter.
 - *Spandauer Volksblatt* (Oct. 9, 1973), n.p. (Hagmut W. Brockmann).
 - *Der Tagesspiegel* No. 8534 (Oct. 4, 1973), n.p. (Günther Grack).
 - *Süddeutsche Zeitung* No. 236 (Oct. 12, 1973), n.p. (Karena Niehoff).
 - *Der Abend*, Berlin/West (Oct. 8, 1973), n.p. (Heinz Pfeiffer).
 - *Die Wahrheit*, Berlin/West (Oct. 23, 1973), n.p. (Hans Pfeiffer).
3. "Die Schwiegertochter." Münchner Kammerspiele, first night 1 June 1974. Translated by Gustav K. Kemperdick, directed by Horst Siede, set and costumes

by Michael Peter.

- *Süddeutsche Zeitung* No. 127 (June 4, 1974), n.p. (Joachim Kaiser).
- *Süddeutsche Zeitung* No. 126 (June 1-3, 1973), n.p. (Charlotte Nennecke).
- *Die Welt* No. 129 (June 6, 1974), n.p. (Curt Hohoff).

THE MERRY-GO-ROUND:

1. "Das Karussell." Städtische Bühnen Dortmund: Kleines Haus, first night 4 October 1975. Translated by Martin Walser, directed by Andreas Weißert, set by Hans Schavernoch, costumes by Lore Haas.

[Martin Walser's translation is based on Peter Gill's production at the Royal Court Theatre in London (1973). Scenes from Lawrence's original version (in the translation by Frank-Thomas Mende) were added.]

- *Westdeutsche Allgemeine Zeitung* No. 229 (Oct. 3, 1975), n.p.
- *Frankfurter Rundschau* No. 242 (Oct. 18, 1975), n.p. (Ulrich Schreiber).
- *Westfälische Rundschau* No. 231 (Oct. 6, 1975), n.p. (Johann Wohlgemuth).
- *Ruhr-Nachrichten* No. 231 (Oct. 6, 1975), n.p. (Otto Königsberger).
- *Westfälische Rundschau* No. 229 (Oct. 3, 1975), n.p.
- *Westdeutsche Allgemeine Zeitung* No. 231 (Oct. 6, 1975), p. 50 (Hans Jansen).
- *Die Welt* No. 243 (Oct. 18, 1975) (Eo Plunien), n.p.

1. b) Reviews of Peter Gill's production of "The Merry-go-Round", Royal Court Theatre London 1973/74:

- *Die Zeit* No. 47 (Nov. 16, 1973), p. 21 (Rudolf Walter Leonhardt).
- *Tagesspiegel* No. 8537 (Oct. 12, 1973), n.p. (Julian Exner).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 243 (Oct. 18, 1973), n.p. (Julian Exner).
- *Die Welt* No. 279 (Nov. 29, 1973) (Christian Ferber), n.p.

V. ON FILMS RELATED TO LAWRENCE AND HIS WORK

Lady Chatterley's Lover:

Lady Chatterley's Lover / *Lady Chatterleys Liebhaber*. Jaeckin, Just [Regie]; Kristel, Sylvia [Darst.]; Clay, Nicholas [Darst.]. DVD-Video. London, Columbia Tri Star

Entertainment, 2002. Sprache: dt., engl., ital. - Untertitel: dän., dt., engl., finn., griech., Hindi, niederländ., norweg., portug., span., schwed. u. türk.

"The Captain's Doll":

"Der Offizier und die Puppe", directed by Claude Whatham (BBC-TV 1982). [ARD, Sept. 11, 1985: 20.15 h.]

- *Die Zeit* No. 37 (Sept. 6, 1985), p. 50 (Benedikt Erenz).
- *Frankfurter Rundschau* No. 212 (Sept. 13, 1985), p. 10 (T.T.).
- *Westfälische Rundschau* No. 213 (Sept. 13, 1985), n.p. (Ewald Jacobs).
- *Die Welt* No. 213 (Sept. 13, 1985), p. 8 (Giselher Schmidt).
- *General-Anzeiger* No. 29 083 (Sept. 13, 1985), p. 22 (Ulrike Schwier-Höger).
- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 212 (Sept. 13, 1985), p. 26 (Angelika Kaps).
- *Süddeutsche Zeitung* No. 211 (Sept. 13, 1985), p. 34 (Joachim Hauschild).
- *Kölner Stadt-Anzeiger* No. 210 (Sept. 11, 1985), p. 34 (K.W.).
- *Süddeutsche Zeitung* No. 209 (Sept. 11, 1985), p. 19 (Klaus Wienert).
- *Rheinische Post* No. 212 (Sept. 13, 1985), n.p. (Inge Freericks).

Tonkassette: Lesung. *Die Hauptmannspuppe: Erzählung von D.H. Lawrence.* Gelesen von Gert Westphal. Regie: Hanjo Kesting. Produktion: NDR, 1998. Impressum Hamburg: Litraton. ISBN 3-89469-115-8.

"The Fox":

"The Fox", directed by Mark Rydell (Claridge Pictures and Warner Brothers, 1968). [ARD, April 22, 1985: 23.00 h.]

- *Süddeutsche Zeitung* No. 93 (April 22, 1985), p. 13 (-oh-).
- *Kölner Stadt-Anzeiger* No. 93 (April 22, 1985), p. 25 (-oh-).

The Rainbow:

"Der Regenbogen", directed by Ken Russell (Vestron Pictures, 1989).

- *Westfälische Rundschau* No. 39 (Feb. 15, 1990), n.p. (Manuel-Jose Amar).
- *Die Welt* No. 45 (Feb. 16, 1990), p. 24.

- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 39 (Feb. 15, 1990), p. 35 (Eva-Maria Lenz).

Sons and Lovers:

"Eine egoistische Liebe", Film by Leopold Ahlsen. Nach Motiven aus dem Roman Söhne und Liebhaber von D.H. Lawrence. [ZDF, March 25, 1973: 20.15 h.]

- *Frankfurter Allgemeine Zeitung* No. 73 (March 27, 1973), n.p. (E.J.).

The Trespasser:

"Auf verbotenen Wegen", directed by Colin Gregg (Colin Gregg Film Productions for BBC-TV, 1981).

- *Der Tagesspiegel* No. 11 410 (April 8, 1983), p. 5 (Michael Stone).

Women in Love:

"Women in Love", directed by Ken Russell (Brandywine Productions and United Artists, 1969).

- *Die Tat* No. 25 (Jan. 30, 1971), p. 17 (hpm.).

"Liebende Frauen", directed by Ken Russell. [ZDF, April 11, 1990: 22.40 h.]

- *Die Tageszeitung* No. 3081 (April 11, 1990), p. 20 (Martin Riepe).

"Liebende Frauen", Englisches Drama von 1969 [also Wiederholung desselben Films].

- *Börsenblatt für den Deutschen Buchhandel*, 17.7.2003 (Fernseh-Tipp mit Verweis auf Manesse-Ausgabe; DO, 24.7.2003, ARD, 1.55 Uhr: "Liebende Frauen")

Liebende Frauen. Kramer, Larry (Schriftsteller) [Drehbuch]; Russell, Ken [Regie]; Bates, Alan [Darst.]. MGM Home Entertainment. DVD-Video. Ca. 105 Min. Orig. 1969; deutsche Version 2004. Sprachen: dt., engl., ital., span. Untertitel: niederländ., schwed., griech., engl. für Hörgeschädigte. Best.-Nr. 10004221 .

VI. RADIO-PROGRAMMES ON D.H. LAWRENCE AND HIS WORK

Anon. ["On D.H. Lawrence."] Manuscript of a radio programme on *RIAS Berlin* (July 3, 1976). Pp. 34.

Hartwig, Heinz. "[On D.H. Lawrence's travel writing published by Diogenes]." Manuscript of a radio programme on *Österreichischer Rundfunk Landesstudio Steiermark* (July 10, 1986). Pp. 1.

Holzer, Konrad. "Taschenbuchbesprechung für den 19.7.1975." Manuscript of a radio programme on *Österreichischer Rundfunk Wien* (July 19, 1986). Pp. 2.

Grasshoff, Wilhelm. "Aus der dunkelsten Nacht des Lebens. Sex und Magie im Werk des D.H. Lawrence." Manuscript of a radio programme on *Bayerischer Rundfunk* (May 4, 1971). Pp. 17.

Schmidt, Trudy. "Halb wie ein Faun, halb wie ein Prophet..." Manuscript of a radio programme on *Schweizer Radio Basel* (August 28, 1977). Pp. 9.

Schnack, Elisabeth. "Ehrenrettung des Taschenbuchs. D.H. Lawrence-Kassette (Diogenes-Verlag)." Manuscript of a radio programme on *Radio Zürich* (n.m., 1977), Pp. 2.

Schmidt, Johann und Egon Tiedje, "'Es gibt nichts als das Leben ...': Zum 100. Geburtstag des englischen Schriftstellers D.H. Lawrence", NDR 3, 8. September 1985, Ms. 29 S.

Troll, Thaddäus, Rudolph, E.. ["On D.H. Lawrence."] Manuscript of a radio programme on *Süddeutscher Rundfunk*, Stuttgart (August 27, 1975). Pp. 15.

Voswinckel, Ulrike. "Die Ladies von Richthofen und der Rote Baron: Frauenwelten und Männerwelten des beginnenden 20. Jahrhunderts." *Land und Leute*. Manuscript of a radio programme on *Bayerischer Rundfunk* (May 3, 1992). Pp. 46.

Wallmann, J.P. ["On Lawrence's Selected Tales and Short Novels published by Diogenes."] Manuscript of a radio programme on *Österreichischer Rundfunk*, Wien (May 31, 1975). Pp. 3.

VII. MUSICAL COMPOSITIONS

Burt, Francis / Lawrence, D.H. "Bavarian Gentians." (1956/2001); für Kammerchor und sechs Instrumentalisten; nach einem Gedicht von D. H. Lawrence. Studienpartitur, Ausg. 30.01.2002. Wien: Universal-Ed., 2002. 29 S. Dauer ca. 13 Min.

Musik. Form/Besetz. SATB, Bateria (3 Spieler), Cimbalom, Arpa, Pianoforte.

Text dt. u. engl., Einl. dt.

ISBN 3-7024-1233-6

ISMN M-008-06561-3

Univ.Product Code 8-03452-00986-3.

Four Songs für mittlere Stimme und Klavier. Furore-Verlag, fue 9839 (Southern). <http://www.furore-verlag.de/deutsch/05noten/02noten04.htm> (Zugriff am 29.11.04) [enthält "Poor Bit of a Wench", D.H. Lawrence].

Seven Songs of Love and Sorrow (1977). Selected English poets for soprano and piano. Furore-Verlag, fue 574 ISMN: M-50012-574-7 <http://www.furore-verlag.de/deutsch/05noten/02noten04.htm> (Zugriff am 29.11.04) [enthält "Poor Bit of a Wench", D.H. Lawrence].